

EVANGÈLIO SECONDO SANTO MATTÈO

Capítulo 1

Preparazione de lo ministèrio de Jesús (1,1-4,11)

Genealogía de Jesús

¹ Genealogía de Jesús, lo Messías, fillïo de David, fillïo de Abraham.

² Abraham fou lo patre de Isaac; Isaac, de Jacobe; Jacobe, de Judà et los soos fratres; ³ Judà fou lo patre de Fares et Zara, nasciutos de Tamar; Fares fou lo patre de Hesrone; Hesrone, de Aram; ⁴ Aram, de Amminadab; Amminadab, de Naassone; Naassone, de Salmone; ⁵ Salmone fou lo patre de Booz, nasciuto de Rahab; Booz fou lo patre de Obed, nasciuto de Rut; Obed fou lo patre de Jessè; ⁶ Jessè fou lo patre de David, lo rege.

David fou lo patre de Salomone, nasciuto de la esposa de Urías; ⁷ Salomone fou lo patre de Roboam; Roboam, de Abías; Abías, de Asà; ⁸ Asà, de Josafat; Josafat, de Joram; Joram, de Ozías; ⁹ Ozías, de Jotam; Jotam, de Acáz; Acáz, de Ezechías; ¹⁰ Ezechías, de Manassès; Manassès, de Amone; Amone, de Josías; ¹¹ Josías fou lo patre de Jeconías et los soos fratres. En cuellos tèmpos hi haveu la deportazione ad Babilonia.

¹² Depòs de la deportazione de Babilonia, Jeconías fou lo patre de Salatiel; Salatiel, de Zorobabel; ¹³ Zorobabel, de Abihud; Abihud, de Eliachim; Eliachim, de Azor; ¹⁴ Azor, de Sadoc; Sadoc, de Achim, Achim, de Eliud; ¹⁵ Eliud, de Eleazar; Eleazar, de Matàn; Matàn, de Jacobe, ¹⁶ et Jacobe fou lo patre de Josèf, lo esposo de María, de qui nasceu Jesús, lo appellato Messías.

¹⁷ En totale, dunque, son quattórdece generationes dès Abraham fine ad David; quattórdece, dès David fine ad la deportazione de Babilonia, et quattórdece, dès la deportazione de Babilonia fine ad lo Messías.

Orígene de Jesús

¹⁸ Jesús, lo Messías, fou engendrato de questa manaria: María, la soa matre, èra promessa en matrimònio con Josèf, et, ante de vívere ensèmole, ella se encontrau que haveva conceputo uno fillïo per òpera de lo Spírito Santo. ¹⁹ Josèf, lo soo esposo, quale èra un hòmene justo et non voleva diffamare-la en público, decideu desfàcere en secrèto lo accòrdo matrimoniale. ²⁰ Ja haveva preso questa decisione, quando apareu ante lui en sònñios un àngelo de lo Sennìore, quale le diceu: «Josèf, fillïo de David, non habbias mèto de prèndere María, la toa esposa, en la toa casa: lo fructo quale ella ha engendrato vène de lo Spírito Santo. ²¹ Havrà uno fillïo, et le ponràs lo nome de Jesús, per que elle salvarà de los peccatos lo soo pòpolo».

²² Toto cuesto succedeu per que se complisse quello quale lo Sennìore haveva annunziato secondo lo profèta: ²³ *la vírgine conceprà uno fillïo et le ponràn lo nome de Emmanuel*, quale vòle dícere 'Dèu èst con nós'.

²⁴ Quando Josèf se desveglau, faceu quello quale lo àngelo de lo Sennìore le haveva ordenato et predeu en casa la soa esposa. ²⁵ Non haveva havuto con ella relationes conjugales quando ella haveu lo fillïo. Et Josèf le poneu lo nome de Jesús.

Capítulo 2

Visita de unos sàpedos

¹ Depòs de la nascèntia de Jesús en Betlem de Judèa, en tèmpos de lo rege Herodes, unos sàpedos de Oriènte veniron et, essèndo arripato ad Jerusalem, ² demandavan:

—Onde èst lo rege de los judèos quale èst nasciuto? Havemos veduto exire en Oriènte la soa estella et venimos ad adorare-lo.

³ Quando lo rege Herodes lo sapeu, se alterau, et con lui, toto Jerusalem. ⁴ Herodes convocau totos los grandes sacerdòtes et los magestros de la Lege qui hi haveva entre lo pòpolo et les demandava onde deveva nascere lo Messías. ⁵ Ellos le responderon:

—En Betlem de Judèa. Cosí lo ha escrivuto lo profèta: ⁶ «*Et tu, Betlem, tèrra de Judà, non ès de necuna manaria la plus pettitta de las principales civetates de Judà, per que de ti exirà uno príncipe qui pasturà Israel, lo mèò pòpolo*».

⁷ Allora Herodes appellau en secrèto los sàpedos et les peteu lo momènto exacto quando les èra apparuta la estella; ⁸ depòs los guidau vèrso Betlem dicèndo-les:

—Ite et informate-vos exactamente de cuesto enfante, et quando lo habbiates encontrato, díccete-me-lo, per que èo altrosí pòta ire ad adorare-lo.

⁹ Depòs de audire cuestas paraulas de lo rege, se poneron en vía. Allora la estella quale havevan veduto exire en Oriènte comentsau ad avantsare ante ellos, fine ad que se parau dealto de lo lòco onde èra lo enfante. ¹⁰ La alecría quale haveron en vedèndo la estella fou immènsa. ¹¹ Entraron en la casa, vederon lo enfante con María, la soa matre, se prosternaron en lo sòlo et lo adoraron. Depòs, apriron las soas arcas et le offeriron presèntes: auro, incènso et mirra.

¹² Et, advertitos en sònñios que non vadessen vedere Herodes, se tornaron vèrso lo soo pagese per una altra vía.

Fugita ad Egipto

¹³ Quando los sàpedos se vaderon, un àngelo de lo Senniore appareu en sònñios ad Josèf et le diceu:

—Leva-te, prènde lo enfante et sa matre, fugìa vèrso Egipto et remane-hi fine ad que èo te lo dicía, per que Herodes cercarà lo enfante per ad occídere-lo.

¹⁴ Josèf se levau, prende lo enfante de nòcte et sa matre, se vadeu vèrso Egipto ¹⁵ et hi remaneu fine ad la mòrte de Herodes. Cosí se compliu cuello quale lo Senniore haveva annuntiato secondo lo profèta: *De Egipto appellau lo mèò filliò*.

Occidantia de los enfantes de Betlem

¹⁶ Quando Herodes vedeu que los sàpedos se ne havevan burlato, se poneu furioso, et ordenau que en Betlem et en los soos entornos occidessen totos los enfantes de doos annos et menos, la etate quale calculava secondo cuello quale los sàpedos le havevan diciuto. ¹⁷ Cosí se compliu cuello quale haveva annuntiato lo profèta Jeremías: ¹⁸ «En Ramà se aude uno crito, ploros et grandes lamentationes: èst Raquel qui plora soos filliòs, et non vòle èssere consolata, per que ellos ja non hi son».

Retorno de Egipto

¹⁹ Depòs la mòrte de Herodes, un àngelo de lo Sennòire appareu en sònñios ad Josèf, en Egipto, ²⁰ et le diceu:

—Leva-te, prènde lo enfante et sa matre et vade-te-ne ad lo pagese de Israèl, que ja son mòrtos cuellos quales volevan occídere lo enfante.

²¹ Josèf se levau, prende lo enfante et sa matre et tornau ad lo pagese de Israèl.

²² Mais quando audiù dícere que Arquelao regnava en Judèa en lòco de so patre Herodes, haveu mèto de hi ire. Advertito en sònñios, se allongiau ad la regione de Galilèa ²³ et vadeu vívere en uno village appellato Natzarèt. Cosí se compliu quello quale havevan annuntiato los profètas: «Lo appellaràn Natzarèno».

Capítulo 3

Predicatione de Joan Baptista

¹ En cuellos días se presentau Joan Baptista, qui predicava en lo desèrto de Judèa ² dicèndo:

—Convertite-vos, que lo Règno de lo cèlo èst prèssu.

³ Lo profèta Issaías parlava de Joan quando diceva: «Èst la voce de uno qui crida en lo desèrto: Preparate lo cammino de lo Sennòire, applanate las soas vías».

⁴ Joan portava uno veste de pèlle de camèllo et portava una pèlle como cincto, lo soo cibo èran locustas et melle silvestre. ⁵ Ante lui vadevan gènte de Jerusalem, de tota Judèa et de tota la regione de lo Jordano, ⁶ confessavan los soos peccatos et elle los baptizzava en lo fluvio Jordano.

⁷ Quando Joan vedeu que moltos farisèos et saducèos hi vadevan per que elle los baptizzesse, les diceu:

—Crías de víperas! Quí vos ha dicíuto que vos excapparetes de lo iudicio quale se aproxima? ⁸ Date los fructos quale pète la conversione, ⁹ et non vos confidates en pensando que havetes Abraham como patre; vos assecuro que Dèu pòte fàcere exire fillíos ad Abraham inclusive de cuestas pètras. ¹⁰ Acora la assía èst en la radice de los àrbore, et toto àrbore quale non dona bòno fructo èst talliato et jectato en lo fòco. ¹¹ Èo vos baptizzo con aqua per que vos convertésetes; mais cuesso quale vène depòs de mi èst plus fòrte que èo, et èo non so digno né de portare-le las sandalias: elle vos baptizarà con lo Spírito Santo et con fòco. ¹² Ja have la pala en las manos per ad polire lo grano de la èra; recollegerà lo fromènto et lo mettrà en lo granero, mais farà ardere la pallía en uno fòco quale non se estingue.

Baptizzo de Jesús

¹³ Allora Jesús veniu de Galilèa et se presentau ad Joan, prèssu de lo Jordano, per que elle lo baptizzasse. ¹⁴ Mais Joan se opponeva ad fàcere-lo, en dicèndo:

—So èo qui besonnâ de éssere baptizzato per ti, et tu vènes ad mi!

¹⁵ Jesús le respondeu:

—Laxa-me fàcere, acora. Èst conveniènte que complamos de questa manaria tota justitia. Allora Joan lo laxau fàcere.

¹⁶ Havèndo essuto baptizzato, Jesús se elevau de la aqua. Allora ante lui lo cèlo se apriu, et Jesús vedeu lo Spírito de Dèu qui bassíava como uno colombo et veniva sopra lui. ¹⁷ Et una voce diceu dè lo cèlo:

—Cueste èst lo mèu Fillío, lo mèu amato, en qui me so complacíuto.

Capítulo 4

Temptationes de Jesús

¹ Allora lo Spírito guidau Jesús ad lo desèrto per que lo diàbolo lo temptasse. ² Jesús jejjunau quaranta días et quaranta noctes, et finalmente haveu fame. ³ Lo temptatore se approximau et le diceu:

—Si ès Fillîo de Dèo, dice que cuestas pètras devenissen de lo pane.

⁴ Mais elle le respondeu:

—La escriptura dice: *Lo hòmene non vive solo da pane; vive da tota paraula qui exisce de la bocca de Dèo.*

⁵ Allora lo diàbolo lo portau ad la civetate santa, lo poneu en lo ponto lo plus alto de lo tèmplo ⁶ et le diceu:

—Si ès Fillîo de Dèo, lancîa-te abbasso. Dice la escriptura: *Darà órdenes ad los soos àngelos, et te portaràn en las palmas de las manos per que los toos pèdes non entrepejassen con las pètras.*

⁷ Jesús le respondeu:

—Altrosí dice la escriptura: *Non temptes lo Sennîore, lo too Dèo.*

⁸ Depòs lo diàbolo lo portau ad lo alto de una montannîa, le mostrau totos los règnos de lo mondo et la soa glòria ⁹ et le diceu:

—Te darai toto cuesto si te prosternas et me adoras.

¹⁰ Le diceu Jesús:

—Vade-te-ne, Satanàs! Dice la escriptura: *Adora lo Sennîore, lo too Dèo, sèrvi-lo solo ad lui.*

¹¹ Allora lo diàbolo lo laxau, et veniron unos àngelos et lo assistiron.

Ministèrio de Jesús en Galilèa

Initio de la predicatione en Galilèa

¹² Quando Jesús sapeu que havevan imprisionato Joan, se allongîau ad Galilèa, ¹³ mais abandonau Natzarèt et vadeu vívere ad Cafarnaúm, prèssò de lo laco, en los territòrios de Zabulone et de Neftaline. ¹⁴ Così se compliu cuello quale haveva annuntiato lo profèta Isaías:

¹⁵ *Tèrra de Zabulone et de Neftaline,
vía ad la mare, la altra parte de lo Jordano,
Galilèa per ad los paganos:*

¹⁶ *lo pòpolo quale viveva en la oscuritate
ha veduto una grande luce,
una luce ha splenduto
per ad cuellos qui vivevan en lo pagede de la mòrte et de las tenebras.*

¹⁷ Dès allora Jesús comentsau ad predicare. Diceva:

—Convertite-vos, que lo Règno de lo cèlo èst prèssò.

Clamamènto de los primos discípulos

¹⁸ Mentre andava prèssò de lo laco de Galilèa, vedeu doos fratres, Simone, lo appellato Pètro, et lo soo fratre Andrés, quales lancîavan las retes ad la aqua. Èran pescatores. ¹⁹ Jesús les diceu:

—Venite con mi et èo vos farai pescatores de hòmenes.

²⁰ Ellos laxaron immediatamente las retes et lo sequiron.

²¹ Uno pauco plus collí vedeu doos otros fratres, Jaco, fillîo de Zebedèo, et lo soo fratre Joan. Èran en la barca con Zebedèo, lo soo patre, revisando las retes, et Jesús los clamau. ²² Ellos inmediatamente laxaron la barca et loro patre et lo sequiron.

Activitate de Jesús

²³ Jesús percorreva tota Galilèa, ensegnando en las sinagogas, annuntiando la bòna notitia de lo Règno et sanando entre lo pòpolo malatías et plagas de toto tipo.

²⁴ La soa fama se espargeu per tota Siria. Portavan ante lui totos cuellos qui èran malatos, cuellos affectatos per diversas malatías et soffrentias: endiabolatos, epilèpticos et paralíticos; et elle los sanava. ²⁵ Et lo sequiu molta gènte de Galilèa, de Decàpolis, de Jerusalem, de Judèa et de la altra parte de lo Jordano.

Capítulo 5

Sermone de la montannîa (5-7)

Las beatitúdiens

¹ Havèndo veduto la multitude, Jesús ascendeu ad la montannîa, sedeu, et los discipulos se approximaron ad lui. ² Allora, prendèndo la paraula, comentsau ad ensegnare-les en dicèndo:

³ —Felices los pàuperos en lo spírito, per que de ellos èst lo Règno de lo cèlo.

⁴ »Felices cuellos qui ploran, per que seràn consolatos.

⁵ »Felices los humiles, per que possederàn la tèrra.

⁶ »Felices cuellos qui haven fame et sete de èssere justos, per que seràn sacíatos.

⁷ »Felices los compassivos, per que seràn compatutos.

⁸ »Felices los nétodos de còre, per que vederàn Dèo.

⁹ »Felices cuellos qui lavoran per la pace, per que seràn appellatos fillîos de Dèo.

¹⁰ »Felices los persequitos per lo facto de èssere justos, per que de ellos èst lo Règno del lo cèlo.

¹¹ »Felices vós quando, per la mèa càusa, vos insultaràn, vos persequiràn et espargeràn còtra vós toto tipo de calumnias. ¹² Alecrate-vos et festeggiate-lo, per que la vòstra recompensa èst grande en lo cèlo. Cosí persequiron altrosí los profètas qui vos foron precedèntes.

Sale de la tèrra et luce de lo mondo

¹³ »Vós èstes lo sale de la tèrra. Si lo sale pèrde lo gosto, con qué lo faràn salato? Ja non èst bòno per necausa, mais per lo jectare affòra et que la gènte lo peje.

¹⁴ »Vós èstes la luce de lo mondo. Non se pòte abscondere una civetate ponuta suso una montannîa, ¹⁵ et necuna persona accènde una lucerna per la pònere basso uno mòdio, mais en lo portalucernas, per que facià de la luce per ad totos cuessos qui son en casa. ¹⁶ Brillie equalemente la vòstra luce ante la gènte; cosí vederàn las vòstras bònas òperas et glorificaràn lo vòstro Patre de lo cèlo.

Jesús et la Lege

¹⁷ »Non pensate que so venito annullare los libros de la Lege aut de los Profètas; non so venito annullare-los, mais portare-los ad la plenitude.

¹⁸ »En veritate, vos lo dicîo: mentre duren lo cèlo et la tèrra, non passarà né uno ponto né una vírgula de la Lege. Toto arripará ad la plenitude. ¹⁹ Donque, cuello qui laxa de complire uno de los commandamèntos los plus pettittos et ensegne ad lo resto ad fàcere la mesma causa, serà considerato como lo plus pettitto en lo Règno de lo cèlo, mais cuello qui los complisse et ensegne ad complire-los, serà considerato grande en lo Règno de lo cèlo.

²⁰ »Èo vos dicîo que, si non èstes plus justos que los magestros de la Lege et los farisèos, non entraretes en lo Règno de lo cèlo.

Lo homicídio

²¹ »Ja sapetes que fou dicîuto ad los anticos: *Non occidas*, et cuesso qui occida serà condemnato per lo tribunale.

²² »Pòs que èo vos dicîo: Cuesso qui se irrite con lo soo fratre serà condemnato per lo tribunale; cuesso qui lo insulte serà condemnato per lo Sanedrín, et cuesso qui lo maledicîa finirà en lo fòco de lo infèrno.

²³ »Donque, si en lo momènto de presentare la toa offeranda en lo altare, collí recordas que lo too fratre have qualche causa còntra ti, ²⁴ laxa collí mesmo, ante lo altare, la toa offeranda et vade primo fàcere la pace con lo too fratre; ja tornaràs depòs presentare la toa offeranda.

²⁵ »Apprèssa-te ad arripare ad un accòrdo con cuesso qui vòle te denuntiare, mentre vades con lui vía de lo tribunale, non sía que te pona en manos de lo júdece, et lo júdece en manos de los guardianes, et te claudan en la prisione. ²⁶ En veritate te lo dicîo: non ne exiràs fine ad que non habbias pacato fine ad lo último cèntimo.

Lo adulterio

²⁷ »Ja sapetes que fou dicîuto: *Non commèttas adulterio*.

²⁸ »Pòs que èo vos dicîo: Qualonque qui mire la esposa de lo altro con desidèrio de possédere-la, ja ha commettuto de lo adulterio con ella en lo soo còre. ²⁹ Si lo òclo drecto te face cadere en peccato, arracîa-te-lo et jecta-lo; èst mellîore que se pèrda uno de los toos mèmbrs plus tòsto que toto lo too còrpo sía jectato ad lo infèrno. ³⁰ Et se la mano drecta te face cadere en peccato, tallîa-te-la et jecta-la; èst mellîore que se pèrda uno de los toos mèmbrs plus tòsto que toto lo too còrpo fina en lo infèrno.

Lo divortio

³¹ »Altrosí fou dicîuto: *Sei qualcuno se divortia de la soa esposa, que le dé uno documènto de divortio*.

³² »Pòs que èo vos dicîo: Totos cuessos qui se divortian de la soa esposa, excèpto lo caso de una relatione illegítima, lo impulsa ad lo adulterio, et cuesso qui se esposa con una fémèna rejectata commette de lo adulterio.

Los juramèntos

³³ »Altrosí sapetes que fou diciuto ad los anticos: *Non rompas los juramèntos*. Et ancora: *Còmple cuello quale has jurato ad lo Senniore*.

³⁴ »Pòs que èo vos dició: Non jures nunca, né per lo cèlo, quale èst lo tròno de Dèo, ³⁵ né per la tèrra, quale èst lo tambureto de los soos pèdes, né per Jerusalem, quale èst la civetate de lo grande rege. ³⁶ Non jures altresí non per lo too capo, per que tu non pòtes cambiare en blanco aut negro uno solo pelo. ³⁷ Dícete sí, quando èst sí; non, quando èst non. Toto cuello quale èst diciuto de plus, vène de lo Maléfico.

La vendecantia

³⁸ »Ja sapetes que fou diciuto: *Òclo per òclo, et dènte per dènte*.

³⁹ »Pòs que èo vos dició: Non vos giretes contra cuello qui vos damna. Si qualcuno te colpa en la gauta destra, pone-le altresí la altra. ⁴⁰ Ad qui vòla te ponere uno pleito per se appropriare de lo too veste, da-le altresí lo manto. ⁴¹ Si qualcuno te obliga ad portare una carrecata durante mille passos, face con lui doos mille. ⁴² Da ad qui te pète, non te desfacías de qui vòle qualche causa de te.

Amare los inemicos

⁴³ »Ja sapetes que fou diciuto: *Ama los otros*, mais odia los inemicos.

⁴⁴ »Pòs que èo vos dició: Amate los vòstros inemicos, pregate per cuellos qui vos perseguites. ⁴⁵ Cosí seretes fillíos de lo vòstro Patre de lo cèlo, quale face exire lo sole sopre bònos et malos et face plòvere sopre justos et injustos. ⁴⁶ Per que, si amates cuellos qui vos aman, quèle recompensa meritates? Non facen lo mesmo los publicanos? ⁴⁷ Et, si solo salutates los vòstros fratres, qué fàcetes de extraordinario? Non facen lo mesmo los paganos?

⁴⁸ »Sete perfèctos como lo vòstro Patre celeste èst perfècto.

Capítulo 6

La elemòsina

¹ »Non faciátes cuello quale èst justo solo per que la gènte vos veda, cosí non havriates necuna recompensa de lo vòstro Patre de lo cèlo.

² »Donque, quando faciátes de la elemòsina, non lo annunietes toccando la trompeta, como facen los hipòcritas en las sinagogas et per las vías, per que totos los loen. En veritate vos dició que ja haven la soa recompensa. ³ En cambio, tu, quando faciás de la elemòsina, tenta que la mano senestra non sappia qué face la destra, ⁴ per que la toa elemòsina remana secrèta; et lo too Patre, qui vede cuello quale èst secrèto, te lo recompensarà.

La pregaria

⁵ »Et quando preghetes, non siates como los hipòcritas, ad qui les place se ponere en pède et pregare en las sinagogas et en los àngolos de las plattsas per que totos los vedan. En veritate vos dició que ja haven la soa recompensa. ⁶ Per còntra, tu, quando preghes, entra en la camera la plus allongíata, claude-te-hi sobto clave et prega ad lo too Patre, presènte en los lòcos los plus secrètos; et lo too Patre, qui vede cuello quale èst secrèto, te lo recompensarà.

⁷ »Quando preghetes, non parletes per parlare, como facen los paganos: pensan que con los soos lòngos parlamèntos faràn se ascoltare. ⁸ Non siate, pòs, como ellos, que bène sape lo vòstro Patre de qué besonnâtes ante que le lo petates.

⁹ »Vós, pregate cosí:

Patre nòstro qui ès en lo cèlo,
santifica to nome,
¹⁰ vèna to Règno,
facia-se ta voluntate
cui en la tèrra como èst faciuta en lo cèlo.

¹¹ Da-nos hòjje nò pane de cata día,
¹² perdona nòs offensas,
cosí como nòs perdonamos cuellos qui nos offènden,
¹³ non permettas que cadamos en la temptatione,
et libera-nos de lo mal.

¹⁴ »Per que, se perdonates ad los otros las soas faltas, vós otrosí seretes perdonatos per lo vòstro Patre celeste; ¹⁵ mais si non les las perdonates, lo vòstro Patre non vos perdonarà las vòstras.

Lo jejjuno

¹⁶ »Et quando jejjunete, non ponates una face triste como los hipòcritas, qui se desfiguran la face per que totos vedan que jejjunan. En veritate vos dicîo que ja haven la soa recompensa. ¹⁷ En cambio, tu, quando jejjunes, perfuma-te lo capo et lava-te la face, ¹⁸ per que los otros non vedan que jejjunas, mais solo lo too Patre, presènte en los lòcos los plus secrètos; et lo too Patre, qui vede cuello quale èst secrèto, te lo recompensarà.

Uno tesauo en lo cèlo

¹⁹ »Non appiletes tesauos cui en la tèrra, onde las arnas et los vèrmes los damnan et los latrones entran et los rauban. ²⁰ Reunite de los tesauos en lo cèlo, onde né las arnas né los vèrmes los damnan et los latrones non entran né los rauban. ²¹ Per que onde haves lo tesauo, cui havràs lo còre.

La làmpada de lo còrpo

²² »La làmpada de lo còrpo èst lo òclo. Donque, si lo too òclo èst bònno, toto lo too còrpo remanrà illuminato; ²³ mais si èst malo, toto lo too còrpo remanrà en la oscuritate. Per que si cuello quale en ti deve èssere luce èst oscuritate, questa serà molto grande!

Dèo et lo denario

²⁴ »Necuna persona non pòte servire doos sennîores, per que si ama uno, disturbarà lo altro, et si face caso ad uno, non lo farà ad lo altro. Non potetes servire en lo mesmo tèmpo Dèo et lo denario.

Confidèntia et inquietute

²⁵ »Donque vos dicîo: Non vos preoccupetes per la vòstra vita, pensando qué mangiaretes aut qué beberetes, né per lo vòstro còrpo, pensando cómo vos vestiretes. Non vale plus la vita que

lo pasto, et lo còrpo plus que lo vestito? ²⁶ Mirate los aucèllos de lo cèlo: non sementan, né secan, né recollegen en graneros, et lo vòstro Patre celeste los alimenta. Non valete plus vós que non ellos? ²⁷ Quí de vós, per plus esfòrtso faciuto, pòte fàcere plus lònga la soa vita en uno solo instante? ²⁸ Et per lo vestito, per qué èstes preocupatos per lui? Mirate cómo crescen los lilios de lo campo: non lavoran né cosen, ²⁹ mais vos assecuro que né Salomone, con tota la soa magnificèntia, non iva vestito como necuno de ellos. ³⁰ Et si la hèrba de lo campo, que hòjje èst et mane la jectan en lo fòco, Dèò la vèste cosí, non farà plus per vós, gènte de pauca fide? ³¹ Donque, non vos preocupetes, pensando qué mangíaretes, aut qué beberetes, aut cómo vos vestiretes. ³² Toto cuesso, los paganos lo cercan con inquietute, mais lo vòstro Patre celeste ja sape sufficèntemente que lo besonníates. ³³ Vós, cercate ante lo Règno de Dèò et facete cuello quale elle considera justo, et toto cuesto vos lo darà en oltra. ³⁴ Non vos preocupetes, donque, per lo mane, que lo mane ja se preocupa de sí mesmo. Cata día ja have los soos pròprios rompecapos.

Capítulo 7

Non judecare los otros

¹ »Non judechetes, et non seretes judecatos. ² Per que cosí como judichetes seretes judecatos, et cosí como mensurates seretes mensuratos. ³ Cómo èst que vedes la pallía en lo òclo de lo too fratre et non vedas la biga en lo too pròprio? ⁴ Cómo pòtes dícere ad lo too fratre: «Laxa-me que te extragía la pallía de lo òclo», si tu have una biga en lo too? ⁵ Hipòcrita, ante extrage la biga de lo too òclo et allora vedràs con claritate per ad extràgere la pallía de lo òclo de lo too fratre. ⁶ »Non detes ad los canes las causas santas né jectetes las perlas ad los pòrcos, per que las pejaràn et depòs ancora se giraràn per ad destrugere-vos.

Pètere, cercare, clamare

⁷ »Pètete, et Dèò vos darà; cercate, et encontraretes; clamate, et Dèò vos aprirà; ⁸ per que cuello qui pète, recepe; et cuello qui cerca, encontra, et ad qui clama, le apren. ⁹ Quí de vós, si lo soo fillíò le pète de lo pane, le darà una pètra? ¹⁰ Aut si le pète de lo pesce, le darà una sèrpe? ¹¹ Donque, si vós, qui èstes malos, sapetes dare de las causas bònas ad los vòstros fillíos, molto plus lo vòstro Patre de lo cèlo darà de las causas bonas ad qui le las pèten.

¹² »Facete ad los otros toto cuello quale voletes que ellos vos faciàn; cuesto èst la síntese de la Lege et los Profètas.

Las doas vías

¹³ »Entrate per la pòrta estrecha, per que èst lata la pòrta et spatiosa la vía qui conduce ad la perditione, et son muchos cuellos qui hi entran. ¹⁴ Mais èst estrecha la pòrta et dura la vía qui conduce ad la vita, et son paucos cuellos qui la encòntran.

Lo àrbore et los soos fructos

¹⁵ »Havete cura de los falsos profètas, qui vènen ad vós vestitos como de las oveclas, mais adentro son de los lupos rapaces. ¹⁶ Per los soos fructos los conosceretes. Èst collíuta de la uva de los cardos, aut ficas de las spinas? ¹⁷ Toto àrbore bòno dà de los fructos bònos, et lo àrbore malo dà de los fructos malos. ¹⁸ Un àrbore bòno non pòte dare de los fructos malos, né un àrbore malo, dare de los fructos bònos. ¹⁹ Toto àrbore qui non dà de lo bòno fructo èst tallíato et jectato en lo fòco. ²⁰ Donque per los soos fructos los conosceretes.

Dícere et fàcere

²¹ »Non totos cuellos qui me dicen: «Sennîore, Sennîore», entraràn en lo Règno de lo cèlo, mais cuello qui face la voluntate de lo mèo Patre de lo cèlo. ²² Cuello día, moltos me diràn: «Sennîore, Sennîore, non èst veritate que en lo too nome profetizzamos, et extragemmos de los diàbolos, et facemmos moltos miràculos?». ²³ Allora èo les dirai claramente: «Non vos hai conosciuto nunca. *Appartate-vos de mi, vós qui operavates lo malo!*».

Las doas casas

²⁴ »Pòs que, totos cuellos qui ascoltan cuestas paraulas mèas et las còmplen, son semelantes ad un hòmene arrattsonato qui construiu la soa casa sopra la ròcca. ²⁵ Cadeu de la plobbia, arriparon los torrèntes, sofflaron los vèntos et empengeron cuella casa, mais ella non cadeu, per que èra fundamentata sopra la ròcca. ²⁶ Per còntra, totos cuellos qui ascoltan cuestas paraulas mèas et non las còmplen, son semelantes ad un hòmene pauco arrattsonato qui construiu la soa casa sopra la arena. ²⁷ Cadeu de la plobbia, arriparon los torrèntes, sofflaron los vèntos et empengeron cuella casa, et la casa cadeu: la soa ruina fou completa.

La autoritate de Jesús

²⁸ Quando Jesús haveu finito cuessos insegnamentos, la gènte fou admirata de la soa doctrina, ²⁹ per que les insegnava con autoritate et non como lo facevan los magestros de la Lege.

Capítulo 8

Sanatione de uno leproso

¹ Jesús bassîau de la montannâ, et molta gènte comentsau ad lo sequire. ² Allora uno leproso se appressau, se prosternau ante lui et le diceva:

—Sennîore, si vòles, me pòtes purificare.

³ Jesús estendeu la mano et lo toccau en dicèndo:

—Lo vòlo, resta puro.

En lo instante restau puro de la lepra. ⁴ Jesús le diceu:

—Have cura de non dícere-lo ad necuna persona. Vade solo que te examine lo sacerdotè et presenta la toa offeranda quale ordenau Moisés: questo les serà como una prova.

Sanatione de lo servènte de uno centurione

⁵ Jesús entrau en Cafarnaum. Uno centurione veniu ad encontrare-lo et le supplicava:

⁶ —Sennîore, lo mèo servènte èst en casa en lo lècto con paràlise et soffre terribilmente.

⁷ Jesús le diceu:

—Vado ad sanare-lo

⁸ Lo centurione le respònde:

—Sennîore, èo non so digno que entres en la mèa casa; mais dice solo una parola et lo mèo servènte se ponrà bène. ⁹ Per que altrosí èo, qui so basso la autoritate de un altro, hai de los soldatos basso las mèas órdenes. Et ad uno le dicìo: «Vade-te-ne», et se va, et ad un altro: «Vèni», et vène, et ad lo mèo servènte le ordeno: «Face questo», et lo face.

¹⁰ Quando Jesús lo audiù, restau admirato et diceu ad cuellos qui lo sequivan:

—En veritate vos dicìo que non hai encontrato nunca en Israel qualcuno con tanta fide. ¹¹ Et vos dicìo que venirà molta gènte de oriènte et occidènte et se sederàn ad la mesa con Abraham, Isaac et Jacobe en lo Règno de lo cèlo, ¹² mentre que los fillìos de lo Règno seràn jectatos affòra, ad la tenèbra; collí hi havrà de los ploros et tremeràn los dèntes.

¹³ Depòs Jesús diceu ad lo centurione:

—Vade-te, et que sía faciùto como has creduto.

Et en cuesso mesmo momènto, lo servènte se poneu bène.

Sanatione de la sòcera de Pètro et de altres malatos

¹⁴ Jesús arripau en casa de Pètro et encontrà que soa sòcera èra en lo lècto con febre. ¹⁵ Allora le toccau la mano, et la febre la laxau. Ella se levau et se poneu ad servire-lo.

¹⁶ En la sera, le portaron moltos endiabolatos. Jesús extrageu los espíritos malignos solo con la soa paraula, et sanau totos los malatos. ¹⁷ Cosí se compliu quello quale haveva annuntiato lo profèta Issaías:

Elle portau las nòstras debilitates

et prendeù sopra lui las nòstras malatías.

Sequire Jesús

¹⁸ Jesús, en vedèndo que hi haveva molta gènte torno ad lui, dau la órdena de passare ad la altra ripa. ¹⁹ Allora se appressau uno magestro de la Lege et le diceu:

—Magestro, te sequirai collí onde vadas.

²⁰ Jesús le respònde:

—Las volpes haven de los fossos, et los aucèllos, de los nidos, mais lo Fillìo de lo hòmene non have onde appojjare lo capo.

²¹ Un altro, uno de los soos discípulos, le diceu:

—Sennìore, laxa-me ire primo ad sepelire mèò patre.

²² Jesús le respònde:

—Sèqui-me, et laxa que los mòrtos sepelen los soos mòrtos.

La tempestate calmata

²³ Jesús ascendeu allora en la barca, et los soos discípulos lo sequiron. ²⁴ Improvisamente en lo laco se levau una tempestate tan grande que las òndas copriron la barca. Mais Jesús dormiva. ²⁵ Ellos vaderon ad desveglare-lo et le dicevan:

—Sennìore, salva-nos, nos affondamos!

²⁶ Elle les dice:

—Per qué èstes tan covardes, gènte de pouca fide?

Allora se levau, clamau los vèntos et la aqua, et arripau una bonantia grande. ²⁷ Cuessos hòmenes, admiratos, dicevan:

—Quí èst cuesto, quale fine ad los vèntos et la aqua lo obbedicen?

Sanatione de doos endiabolatos en Gàdara

²⁸ Depòs, Jesús arripau ad la altra ripa de lo laco, en lo territòrio de los gadarenos, et vaderon ad encontrare-lo doos endiabolatos qui venivan de las gròtas sepulcrales; èran tan periculosos que necuna persona non se adventurava ad passare per cuella vía. ²⁹ Los endiabolatos comentaron ad cridare:

—Per qué nos disturbas, Fillîo de Dèo? Ès venito cui per ad tormentare-nos ante la hora?

³⁰ Uno pauco lònge, hi pasturava uno grande grege de pòrcos. ³¹ Los diàbolos supplicavan ad Jesús:

—Si nos pòrtas affòra, manda-nos ad lo grege de pòrcos.

³² Elle les diceu:

—Ite.

Los demonios exiron et se vaderon ad los pòrcos. Allora toto lo grege se jectau ad lo laco per lo precipício, et moriron affogatos en las aquas. ³³ Los porcheros fugiron et, arripatos ad la civetate, espargerón la notitia de toto cuello quale èra passato et lo caso de los endiabolatos. ³⁴ Allora tota la civetate exiu per ad encontrare Jesús et le supplicaron que abbandonasse lo soo territòrio.

Capítulo 9

Sanatione de uno paralítico

¹ Allora Jesús ascendeu en una barca, passau ad la altra ripa et vadeu ad lo soo villagge. ² Collí le portaron uno paralítico qui èra en una lèctola. Jesús, quando vedeu la fide de cuella gènte, diceu ad lo paralítico:

—De lo coragge, fillîo, los toos peccatos son perdonatos.

³ Collí hi haveva unos magestros de la Lege qui se dicevan per ad sí mesmos: «Cuesto blasfema».

⁴ Mais Jesus, qui conosceva los soos pensamèntos, les replicau:

—Per qué pensates con malitia en lo vòstro còre? ⁵ Qué èst plus fàcile, dícere: «Los toos peccatos son perdonatos», aut dícere: «Leva-te et anda»? ⁶ Pòs que acora sapetes que lo Fillîo de lo hòmene have lo potere de perdonare los peccatos cui en la tèrra. Allora diceu ad lo paralítico:

—Leva-te, college la lèctola et vade-te ad casa.

⁷ Elle se levau et se vadeu vèrso la soa casa. ⁸ La gènte, quando lo vedeu, sentiù uno grande respècto, et glorificava Dèo qui haveva dato ad los hòmenes uno potere tan grande.

Jesús clamau Mattèo, lo publicano

⁹ Mentre se vadeva, Jesús vedeu que passava un hòmene qui èra clamato Mattèo, seduto ad la mesa de recaptatione de impòsitos, et le diceu:

—Sèqui-me.

Elle se levau et lo sequiu.

¹⁰ Plus tarde, mentre èra ad la mesa en la soa casa, arriparon moltos publicanos et altres peccatores et se sederon ad la mesa con Jesús et los soos discípulos. ¹¹ Quando los farisèos lo vederon, demandaron ad los discípulos:

—Per qué lo vòstro magestro mangîa con los publicanos et los peccatores?

¹² Jesús lo audiù et diceu:

—Lo mèdico non lo besonnîan cuellos qui son bònus, mais cuellos qui son malos. ¹³ Ite apprèndere qué vòle dícere cuello de: *Cuello quale èo vòlo èst de lo amore, et non de los sacrificios*. Non so venito per ad clamare los justos, mais los peccatores.

Discussione sopra lo jejjuno

¹⁴ Los discípulos de Joan vaderon ad encontrare Jesús et le demandaron:

—Per qué nós et los farisèos facemos muchos jejjunos, et los toos discípulos non jejjunan?

¹⁵ Jesús les respondeu:

—Pòten èssere tristes los invitatos ad un esposamènto mentre lo esposo èst con ellos? Ja venirà lo tèmpo que lo esposo non serà plus, et allora ellos jejjunaràn.

¹⁶ »Necuna persona non pone en uno veste vèclo uno pèttso de vestimenta sene tractare: lo pèttso tensaría la vestimenta et faría una romputa plus grande. ¹⁷ Altrosí non ponen de lo vino nòvo en barriles vèclos: los barriles explotarían, lo vino se espargería et los barriles resultarían romputos. Lo vino nòvo deve èssere ponuto en barriles nòvos, et cosí son conservatos barriles et vino.

Sanatione de una fémena con hemorragias. Una cicca, retornata ad la vita

¹⁸ Mentre Jesús les parlava, se presentau un hòmene importante, se prosternau ante lui et le diceu:

—La mèa fillîa vène de morire. Mais vèni per ad imponere-la la mano et ella vivrà.

¹⁹ Jesús se levau et lo sequiu, accompagnâto de los soos discípulos.

²⁰ Hi haveva una fémena qui soffriva de las hemorragias faceva dódece annos. Elle se appressau ad ella per derètro et le toccau la pònta de lo manto, ²¹ per que pensava:

«Si solo potesse toccare lo manto, ja sería sanata». ²² Jesús se girau et, quando la vedeu, diceu:

—De lo coragge, fillîa, la toa fide te ha salvato.

Et la fémena restau sanata dès cuesso momènto.

²³ Quando Jesús arripau ad la casa de cuello hòmene importante et vedeu los flautistas et lo estrèpito de la gènte, ²⁴ diceu:

—Appartate-vos: la cicca non èst mòrta, mais dòrme.

Mais ellos se burlavan de Jesús. ²⁵ Quando la gènte èra fòra, Jesús entrau, predeu la cicca per la mano, et ella se levau. ²⁶ Et la notitia de questo facto se espargeu per tota cuella regione.

Sanatione de doos cècos

²⁷ Mentre Jesús se ne vadeva, doos cècos lo sequivan en cridando:

—Fillîo de David, have de la pietate de nós!

²⁸ Quando arripau ad casa, los cècos vaderon ad encontrare-lo. Jesús les demandau:

—Credetes que èo pòto fàcere-lo?

Le responderon:

—Sí lo credemos, Sennîore.

²⁹ Allora los toccau en los òclos en dicèndo:

—Que sía faciuto secondo la vòstra fide.

³⁰ Et los òclos se apriron. Jesús les advertiu sevèramente:

—Tentate que necuna persona lo sappia.

³¹ Mais ellos, justo quando exiron, espargerón la soa fama per tota cuella regione.

Sanatione de uno muto endiabolato

³² Quando ellos se ne vadevan, portaron ad Jesús uno muto endiabolato. ³³ Justo quando Jesús ne extrageu lo diàbolo, lo muto se poneu ad parlare. La gènte, meravillàta, diceva:

—Non havemos veduto nunca una causa semelante en Israel.

³⁴ Mais los farisèos dicevan:

—Cuesto extrage los diàbolos mediante lo potere de lo príncipe de los diàbolos.

Jesús se compate de las multitudes

³⁵ Jesús percorreva totas las civetates et los villagges, ensegnando en las sinagogas, annuntiando la bòna notitia de lo Règno et sanando malatías et plagas de toto tipo.

³⁶ Quando vedeu las multitudes, se ne compatiu, per que èran portatas male et èran abbattutas, *como de las oveclas sene pastore*. ³⁷ Allora diceu ad los soos discípulos:

—La collîuta èst abundante, mais los secatores son paucos. ³⁸ Preate, dunque, ad lo dòmeno de los campos que mande de los secatores ad los soos campos.

Capítulo 10

Electione de los Dódece

¹ Jesús clamau los soos dódece discípulos et les dau de lo potere per ad extràgere los spíritos malignos et per ad sanare malatías et plagas de toto tipo.

² Los nomes de los dódece apòstolos son cuestos: primo, Simone, clamato Pètro, et Andrés, lo soo fratre; Jaco, fillíio de Zebedèo, et Joan, lo soo fratre; ³ Felipe et Bartomèo; Tomàs et Mattèo, lo publicano; Jaco, fillíio de Alfèo, et Tadèo; ⁴ Simone lo Zeloso et Judas lo Iscariòte, cuello qui lo tradiu.

Instrucciones ad los dódece

⁵ Jesús mandau cuestos dódece con cuestas instrucciones:

—Non vadates ad la tèrra de paganos né entretes en necuno villagge samaritano. ⁶ Ite mellìiore ad las oveclas perdutas de la casa de Israel. ⁷ Per la vía predicate en dicèndo: «Lo Règno de lo cèlo èst prèssò». ⁸ Sanate los malatos, resuscitate los mòrtos, purificate los leprosos, extragetes los diàbolos. Gratis lo havetes receputo, date-lo altrosí gratis. ⁹ Non portetes en la borsa necuna moneta: né de auro, né de argènto, né de cupre, ¹⁰ non prendates uno sacco per ad la vía, né doos vestes, né sandalias, né bastone. Cuello qui lavora, merita de èssere mantenuto. ¹¹ Quando entretes en una civetate o en uno villagge, cercate si hi ha qualcuno digno de recèper-evos et remanete-hi fine ad que laxetes cuello lòco. ¹² Quando entretes ad la casa, salutate cuellos qui hi habiten, ¹³ si la casa ne èst digna, que ella recepa la pace quale le desejjates, et si non ne

èst digna, que la pace torne ad vós. ¹⁴ Si non èstes accollegiutos né ascoltan las vòstras paraulas, exite de cuella casa et de cuello villagge et extràgete la pólvère de los pèdes. ¹⁵ En veritate vos dicíto que lo día de lo juditio serà plus supportàbile per ad lo pagese de Sodoma et Gomorra que per ad cuella populatione.

Persecutione de los mandatos

¹⁶ »Mirate, èo vos mando como de las oveclas entre lopos: sete astutos como las sèrpes et innocèntes como los colombos.

¹⁷ »Ite alerta con la gènte: per la mèa càusa vos portaràn ad los tribunales et vos colparàn en las sinagogas, ¹⁸ et vos guidaràn ante los gobernatores et los reges ad fine que date de lo testimonio ante ellos et ante los paganos. ¹⁹ Quando seretes ponutos en las soas manos non vos preoccupetes de cuello quale devretes dícere né de cómo parlaretes: en cuello momènto diretes cuello quale vos serà inspirato, ²⁰ per que non seretes vós qui parlaretes, mais lo Spírito de lo vòstro Patre parlarà mediante vós.

²¹ »Uno fratre portarà la mòrte ad lo soo fratre, et uno patre, ad lo soo fillíto; los fillíos se contraponràn ad los patres et los occideràn. ²² Totos vos odiaràn per càusa de lo mèo nome. Mais cuello qui se manutenrà firme fine ad lo finale serà salvato. ²³ Quando vos perseguiscan en uno villagge, fugite vèrso un altro. En veritate vos dicíto que non finiretes de percórrere totos los villagges ante de lo arripo de lo Fillíto de lo hòmene.

²⁴ »Lo discípulo non èst plus que lo soo magestro, né lo servènte plus que lo soo dòmeno. ²⁵ Lo discípulo have assates si elle èst como lo soo magestro, et lo servènte, como lo soo dòmeno. Si lo capo de la casa èst tractato como Beelzebul, molto plus seràn tractatos cosí los otros de la casa.

Invitatione ad la confidèntia

²⁶ »Pòs que non habbiates mèto de totos ellos, per que non hi ha ne causa secrèta quale non serà revelata, né ne causa absconduta quale non serà saputa. ²⁷ Cuesso quale vos dicíto en la oscuritate, dicete-lo ad la luce, et cuesso quale audites prèssò, pregonate-lo per los tectos. ²⁸ Et non habbiates mèto de cuellos qui occiden lo còrpo mais non pòten occídere la ànima; ante temete cuello qui pòte fàcere que la ànima et lo còrpo sían consummatos en lo infèrno. ²⁹ Non son vendutos doos aucèllos per una moneta? Bène, né uno solo non cade ad lo sòlo si non lo permette lo vòstro Patre. ³⁰ Et vós, inclusive lo vòstro capèllo elle ha contato. ³¹ Donque, non habbiates mèto: vós valetes plus que totos los aucèllos.

Reconóscere Jesús ante los hòmenes

³² »Cuello qui me reconoscía ante los hòmenes, altrosí èo lo reconoserai ante lo mèo Patre de lo cèlo. ³³ Mais cuello qui me neghe ante los hòmenes, altrosí èo lo negarai ante lo mèo Patre de lo cèlo.

Jesús, motivo de divisione

³⁴ »Non pensetes que sía venito per ad portare la pace ad la tèrra. Non so venito per ad portare la pace, mais la espata. ³⁵ So venito per ad separare *lo fillíto de lo patre, la fillíto de la matre, la nòra de la sòcera*. ³⁶ *Los inimicos de cata uno seràn la gènte de la soa casa.*

Disposiciones de los seguidores de Jesús

³⁷ »Cuello qui ama lo patre aut la matre plus que ad mi, non èst digno de mi. Qui ama lo fillïo aut la fillïa plus que ad mi, non èst digno de mi. ³⁸ Qui non prènde la soa croce et me sèque, non èst digno de mi. ³⁹ Qui havrà guadagnâto la soa vita, la perderà, mais qui la havrà perduta per la mèa càusa, la encontrarà.

Accollègere cuessos mandatos per Jesús

⁴⁰ »Qui vos accollège ad vós, me accollège ad mi, et qui me accollège ad mi, accollège cuello qui me ha mandato. ⁴¹ Qui accollège uno profèta per que elle èst profèta, havrà la recompensa de los profètas. Qui accollège uno justo per que èst justo, havrà la recompensa de los justos. ⁴² Et tota cuessa persona qui dé uno vetro de aqua fresca ad uno de cuessos pettittos solo per que èst discipulo mèo, en veritate vos dicïo que non exirà sene recompensa.

Capítulo 11

Activitate de Jesús

¹ Quando Jesús haveu finito de dare cuestas instrucciones ad los soos dódece discipulos, se ne vadeu insegnare et predicare per cuellas civetates.

Los mandatos de Joan Baptista

² Joan, qui èra en la prisione, sapeu las òperas quale faceva lo Messías et mandau los soos discipulos ³ per ad demandare-le: «Ès tu qui deve venire, aut devemos esperare-ne un altro?».

⁴ Jesús les respondeu:

—Ite annuntiare ad Joan cuello quale audites et vedetes: ⁵ *los cècos veden*, los malcambatos andan, los leprosos resultan puros, *los sordos auden*, *los mòrtos resuscitan*, los pàuperos recepen lo annuntio de la bòna notítia. ⁶ Et felice cuello qui non me rejectarà!

⁷ Mentre ellos se vadevan, Jesús comentau ad parlare sopra Joan ad las multitudes:

—Qué èstes exito contemplare en lo desèrto? Una canna agitata per lo vènto? ⁸ Allora qué hi èstes exito vedere? Un hòmene vestito finamente? Cuellos qui portan de los vestitos finos son en los palattsos de los reges! ⁹ Allora qué hi èstes exito vedere? Uno profèta? Sí, vos lo assecurò, et plus que uno profèta. ¹⁰ Èst cuello sopra qui dice la escriptura: *Èo mando ante ti lo mèo messaggèro per que te prepare lo cammino*. ¹¹ En veritate vos lo dicïo: entre los nasciutos de fémenas non hi ha havuto necuno plus grande que Joan Baptista; mais lo plus pettitto en lo Règno de lo cèlo èst plus grande que elle. ¹² Dèss Joan Baptista fine ad acora, lo Règno de lo cèlo soffre de la violèntia, et de la gènte violènta vòle consequire-lo. ¹³ Totos los profètas et la Lege han profetizzato fine ad que Joan èst arripato. ¹⁴ Et si bène non volésetes credere-lo, elle èst Elías, qui deveva venire. ¹⁵ Qui habbia de las aureclas, que ascolte.

¹⁶ »Con qui compararai la gènte de questa generatione? Son semelantes ad los ciccos que sèden en las plattsas et cridan ad los soos companniós ¹⁷ en dicèndo-les: «Tocchemos la flauta, et non balletes; cantemos de las lamentationes, et non vos lamentetes!». ¹⁸ Per que èst venito Joan, qui non mangïa né beve, et dicen: «Elle have lo diàbolo»; ¹⁹ èst venito lo Fillïo de lo hòmene, qui mangïa et beve, et dicen: «Cui havetes uno mangiatore et uno bevetore, amico de publicanos et peccatores». Mais las òperas de la sapièntia demonstnan que èst justa.

Los villagges galilèos quale non se son convertitos

²⁰ Allora Jesús comentsau ad blasfemare los villagges onde haveva faciuto moltos de los soos miràculos, per que non se èran convertitos:

²¹ —Pàupera de ti, Corazino! Pàupera de ti, Betsaida! Si en Tiro et en Sidone havessen essuto faciutos los miràculos quale han essuto faciutos entre vós, ja face tèmpo que, en segna de repentimènto, se havrían ponuto de la cénera et raupa de sacco et se havrían convertito. ²² Pòs que vos dicìo que lo día de lo juditio serà plus supportàbile per ad Tiro et Sidone que per ad vós. ²³ Et tu, Cafarnaum, pensas que seràs enalita fine ad lo cèlo? Ad lo pagese de los mòrtos, tu bassiaràs! Per que si en Sodoma havessen essuto faciutos los miràculos quale han essuto faciutos en ti, ancora hòjje exsistería. ²⁴ Pòs que vos dicìo que lo día de lo juditio serà plus supportàbile per ad Sodoma que per ad ti.

Pregaria de Jesús

²⁵ En cuello tèmpo, Jesús diceu:

—Te enalto, Patre, Senniore de lo cèlo et de la tèrra, per que has revelato ad los simples toto questo quale has abscondito ad los sàpedos et comprendèntes. ²⁶ Sí, Patre, cosí tu has voluto fàcere-lo.

²⁷ »Lo mèo Patre lo ha ponuto toto en las mèas manos. Necuna persona non conosce lo Fillìo, fòra de lo Patre, et necuna persona non conosce lo Patre, fòra de lo Fillìo et de cuellos ad los quales lo Fillìo vole revelare-lo.

²⁸ »Venite ad mi totos cuessos qui èstes fatigatos et appesatos, et èo vos farai repausare. ²⁹ Acceptate lo mèo jugo et facete-vos discípuolos mèos, que so manso et humile de còre, et la vòstra ànima enconstrarà de lo repauso, ³⁰ per que lo mèo jugo èst macìo, et la mèa carrecata, legèra.

Capítulo 12

Las spicas arraciatas en sàbato

¹ En cuello tèmpo, Jesús vadeva per unos campos en sàbato. Los soos discípuolos havevan fame et comentsaron ad arraciare de las spicas et ad mangiàre-las. ² Quando los farisèos lo vederon, vaderon dícere ad Jesús:

—Mira, los toos discípuolos facen cuello quale non èst permesso de fàcere en sàbato.

³ Jesús les respondeu:

—Non havetes legiuto qué faceu David quando haveron fame elle et cuellos qui vadevan con lui:

⁴ cómo entrau en lo tèmplo de Dèo et mangiàu los panes de la offeranda, quale non havevan permesso de mangiàre né elle né cuellos qui lo accompaniàvan, mais únicamente los sacerdòtes? ⁵ Et non havetes legiuto en la Lege que los sacerdòtes en el tèmplo violan lo repauso de lo sàbato et non ne son colpàbiles? ⁶ Pòs que èo vos dicìo que cui hi ha alcuna causa plus grande que lo tèmplo. ⁷ Si havésetes comprenduto qué vole dícere cuello de: *Cuello quale èo vòlo èst de lo amore, et non sacrificios*, non havriates condemnato unos hòmenes qui non haven colpa. ⁸ Per que lo Fillìo de lo hòmene èst senniore de lo sàbato.

Un hòmene sanato en sàbato

⁹ Depòs se vadeu de collí et entrau en la sinagoga. ¹⁰ Hi haveva un hòmene qui haveva la mano paralitsata. Ellos demanderont ad Jesús per ad potere accusare-lo:

— Èst permesso de sanare en sàbato?

¹¹ Elle les respondeu:

— Qui entre vós, si have una sola ovecla et ella cade en uno fosso en sàbato, non vaderà collégere-la et extràgere-la? ¹² Et un hòmene vale molto plus que una ovecla! Donque, èst permesso de fàcere lo bène en sàbato.

¹³ Allora diceu ad cuello hòmene:

— Extende la mano.

Elle la extendeu, et restau bòna como la altra. ¹⁴ Los farisèos exiron et prenderon lo accòrdo de occidere Jesús.

Jesús, lo servènte elegiuto

¹⁵ Quando elle lo sapeu, se vadeu de collí. Molta gènte lo sequiu, et elle sanau totes, ¹⁶ mais les diceu sevèramente que non lo descobrissen. ¹⁷ Così se compliu cuello quale haveva annuntiato lo profèta Isaías:

¹⁸ *Cui havetes lo mèo servènte quale èo hai elegiuto,
lo mèo amato, en qui me so placìuto.*

*Ponrai sopra lui lo mèo Spírito
per que porte la justitia ad las nationes.*

¹⁹ *Non disputarà né augmentarà la voce,
ella non serà audita per las vías.*

²⁰ *Non romperà la canna fissurata
né estengerà la flamma quale vacilla
fine ad que facià triomfare la justitia.*

²¹ *Et las nationes ponràn la esperantsa en lo soo nome.*

Jesús et Beelzebul

²² Allora portaron ante Jesús un endiabolato cèco et mutò. Elle lo sanau, et lo mutò recuperau la paraula et la vista. ²³ Tota la gènte, stupefaciuta, diceva:

— Non èst cuesto lo Filliò de David?

²⁴ Mais los farisèos, quando lo audiron, diceron:

— Si cuesto extrage los diàbolos, èst mediante lo potere de Beelzebul, lo príncipe de los diàbolos.

²⁵ Jesús, qui conosceva los soos pensamètos, les diceu:

— Toto règno quale èst dividito et locta cònta sí mesmo, vade ad la ruina. Et tota civetate aut casa quale èst dividita et locta cònta sí mesma, non durarà. ²⁶ Et si Satanàs extrage affòra Satanàs, vole dícere que èst dividito et locta cònta sí mesmo. Cómo potrà durare, donque, lo soo règno? ²⁷ Et si èo extrago los diàbolos mediante lo potere de Beelzebul, con quale potere los extragen los vòstros sequitores? Donque, ellos mesmos seràn los vòstros júdecas. ²⁸ Mais, si èo extrago los diàbolos mediante lo potere de lo Spírito de Dèo, vole dícere que èst arripato ad vós lo Règno de Dèo.

²⁹ »Cómo pòte entrare qualcuno en la casa de uno qui èst fòrte et prèndere los soos bènes si ante non lo liga? Solo così potrà sachejjare la casa. ³⁰ Qui non èst con mi, èst cònta mi. Qui con mi non recollege, esparge.

³¹ »Pòs que èo vos dicìo: los hòmenes obtenràn lo perdone per totos los peccatos et per totas las blasfemias, mais la blasfemia còntra lo Spírito non serà perdonata. ³² Qui parle còntra lo Filliò de lo hòmene serà perdonato, mais qui parle còntra lo Spírito Santo non serà perdonato né en questo mondo né en lo altro.

Causas bònas et causas malas

³³ »Si plantates un àrbore bòno, dà de lo bòno fructo, et si lo plantates malo, dà uno fructo malo, per que lo àrbore èst conosciuto per lo fructo. ³⁴ Cría de víperas! Cómo potetes dícere de las causas bònas, vós qui èstes malos? Per que de cuello quale exisce de lo còre, la bocca ne parla. ³⁵ Lo hòmene bòno extrage de las causas bònas de lo soo bòno tesauo, et lo hòmene malo, de lo soo tesauo malo, ne extrage de las malas. ³⁶ Et èo vos dicìo que, de tota paraula inútile quale dicían los hòmenes, ne daràn conto en lo día de lo juditio: ³⁷ per cuello quale havràs dicìuto seràs salvato, et per cuello quale havràs dicìuto seràs condemnato.

La segna de Jonàs

³⁸ Allora algunos magestros de la Lege et farisèos diceron ad Jesús:

—Magestro, volemò vedere-te fàcere una segna.

³⁹ Elle les respondeu:

—La gènte de questa generatione mala et adúltera demanda una segna, mais non les serà data necuna altra que quella de lo profèta Jonàs. ⁴⁰ Per que cosí como Jonàs *fou tres días et tres nòctes en lo vèntre de lo grande pesce*, altresí lo Filliò de lo hòmene serà tres días et tres nòctes en lo còre de la tèrra. ⁴¹ En lo día de lo juditio, los habitantes de Nínive se levaràn per condemnare la gènte de questa generatione, per que ellos se convertiron quando Jonàs les predicau; et cui hi ha alcuna causa plus que Jonàs. ⁴² En lo día de lo juditio, la regina de lo pàgese de lo sude se levarà per condemanre la gènte de questa generatione, per que ella veniu dèss la altra ripa de lo mondo per ascoltare la sapièntia de Salomone; et cui hi ha alcuna causa plus que Salomone.

Retorno de lo spírito maligno

⁴³ »Lo spírito maligno, quando exisce de un hòmene, anda por los lòcos èrmos en cercando de lo repauso, mais non ne encontra. ⁴⁴ Allora se dice: «Retornarai ad la mèa casa, de onde so exito». Hi arripa et la encontra deshabitata, scopata et ordenata. ⁴⁵ Allora se vade cercare unos altres sèpte spíritos pejjores que elle, entran en cuessa casa et hi remanen. Finalmente, lo stato de cuesso hòmene èst pejjore que en lo principio. Cosí passarà con la gènte de questa generatione mala.

La matre et los fratres de Jesús

⁴⁶ Mentre Jesús parlava ad la gènte, la soa matre et los soos fratres, qui èran fòra, volevan parlare con lui. ⁴⁷ Qualcuno le diceu:

—La toa matre et los toos fratres son cui fòra, et vòlen parlare con ti.

⁴⁸ Elle le respondeu:

—Quí èst la mèa matre et quí son los mèos fratres?

⁴⁹ Allora, en segnalando con la mano los soos discípuos, diceu:

—Cuestos son la mèa matre et los mèos fratres. ⁵⁰ Cuello qui face la voluntate de lo mèò Patre de lo cèlo, cuesso èst lo mèò fratre, la mèa sorore, la mèa matre.

Capítulo 13

Paràbola de lo sementatore

¹ Cuello día, Jesús exiu de la casa et se sedeu prèssu de lo laco. ² Tanta gènte se reuniu torno ad lui, que elle deveu ascèndere en una barca et se hi sedeu. La gènte remaneu prèssu de la aqua.

³ Elle les parlau lòngamente mediante paràbolas. Diceva:

—Uno sementatore exiu per ad sementare. ⁴ En sementando, una parte de las semèntes cadeu per la vía; veniron los aucèllos et las mangiaron. ⁵ Unas altras semèntes caderon en uno terreno roccoso, onde hi haveva pouco tèrra, et desequita germinaron, per que la tèrra èra pouca grossa;

⁶ mais, quando lo sole exiu, las plantas arderon, et ellas deveniron seccas, per que non havevan radices. ⁷ Unas altras semèntes caderon entre los cardos; los cardos cresceron et las affogaron.

⁸ Mais una parte de las semèntes cadeu en sòlo bòno et dau de lo fructo: unas semèntes daron lo cènto, unas altras lo sexanta, unas altras lo trenta per uno.

⁹ »Qui habbia de las aureclas, que ascolte.

La rattsone de las paràbolas

¹⁰ Los discípulos se appressaron et le demandaron:

—Per qué les parlas mediante paràbolas?

¹¹ Elle les respondeu:

—Ad vós ha essuto dato lo conoscimento de los mistèrios de lo Règno de lo cèlo, mais ad ellos non. ¹² Per que ad cuello qui ha, le daràn ancora plus, et ne havrà tròppo, per còntro, ad cuello qui non ha, le prenderàn fine ad cuello quale le remane. ¹³ Donque, les parlo mediante paràboles, per que miran mais non veden, ascoltan mais non auden né comprènden. ¹⁴ Cosí se comple en ellos quella profecia de Isaías quale dice:

»Ascoltaretes, mais non comprenderetes;

Miraretes, mais non vederetes.

¹⁵ *Èst devenito insensibile, lo còre de questo pòpolo,
se son coprito las aureclas,
han clauduto los òclos,
per ad que los soos òclos non vedan,
las soas oreclas non audan,
lo soo còre non comprènda
et se convertissen.
Et èo los sanaría!*

¹⁶ »Felices, per còntro, los vòstros òclos, per que veden, et las vòstras aureclas, per que auden!

¹⁷ En veritate vos dicìo que moltos profètas et justos desejjaron vedere cuesto quale vós vedetes, mais non lo vederon, et audire cuesto quale vós audites, mais non lo audiron.

Explicacione de la paràbola de lo sementatore

¹⁸ »Donque, ascoltate acora, vós, qué vole dícere la paràbola de lo sementatore. ¹⁹ Ad totos cuellos qui ascoltan las paraula de lo Règno mais non la comprènden, les vène lo Maligno et les prende la semènte sementata en lo soo còre. Cuesto èst cuello de la semènte sementata en la vía. ²⁰ Cuello de la semènte sementata en uno terreno roccoso èst cuesto qui ascolta la paraula et desequita la recepe con alecría, ²¹ mais non have radices en lui, èst inconstante: justo quando la paraula le porta de las tribulationes aut persecuciones, succumbe desequita. ²² Cuello de la semènte sementata entre los cardos èst cuesto qui ascolta la paraula, mais las preoccupaciones

de questo mondo et la seductione de las ricchettas la affogan; et non dà de lo fructo. ²³ Cuello de la semènte sementata en sòlo bòno èst cuesto qui ascolta la paraula et la comprènde; cuesto dà de lo fructo, et arripa ad lo cènto, ad lo sexanta aut ad lo trenta per uno.

Paràbola de lo fromènto et lo lòlio

²⁴ Depòs les proponeu questa altra paràbola:

—Con lo Règno de lo cèlo passa como con un hòmene qui sementau de la bòna semènte en lo soo campo; ²⁵ mais, mentre totos dormivan, veniu lo soo inimico, sementau de lo lòlio entre lo fromènto et se ne vadeu. ²⁶ Quando las stípulas cresceron et la spica fou formata, appareu altrosí lo lòlio. ²⁷ Los ciccòs vaderon encontrare lo dòmeno et le diceron:

»—Sennòre, non sementaste de la bòna semènte en lo too campo? De onde èst exito, dunque, lo lòlio?

²⁸ »Elle les respondeu:

»—Cuesto lo ha faciuto un inimico.

»Los ciccòs le dicen:

»—Vòles que arraciemos lo lòlio?

²⁹ »Elle les respònde:

»—Non lo faciates, si non, quando arraciassetes lo lòlio, arraciariates altrosí lo fromènto. ³⁰ Laxate que crescan ensèmole fine ad lo tèmpo de la seca, et allora dirai ad los secatores: «Arraciate primo lo lòlio et facete-ne fasces per ad ardere-lo; lo fromènto, per còntro, aggruppate-lo et ponete-lo en lo mèò granero».

Paràbola de lo grano de mutarda

³¹ Les proponeu ancora una altra paràbola:

—Con lo Règno de lo cèlo passa como con lo grano de mutarda quale un hòmene sementau en lo soo campo: ³² la mutarda èst la plus pettitta de totas las semèntes; mais, quando èst cresciuta, devène plus grande que las hortalsas et devène un àrbore; inclusive vènen *los aucèllos de lo cèlo per ad fàcere uno nido en las soas ramas*.

Paràbola de la levatura

³³ Les diceu una altra paràbola:

—Con lo Règno de lo cèlo passa como con la levatura quale una fèmena abscondeu en tres mesuras de farina, fine ad que tota la pasta fermentau.

La rattsonne de las paràbolas

³⁴ Toto questo, Jesús lo diceu ad la gènte mediante paràbolas, et non les diceva ne causa sene paràbolas. ³⁵ Cosí se compliu quello quale haveva annuntiato lo profèta:

*Aprirai los labros per ad parlare mediante paràbolas,
proclamarai de las causas absconditas dès la creatione de lo mondo.*

Explicazione de la paràbola de lo fromèto et lo lòlio

³⁶ Allora laxau la gènte et se vadeu ad casa. Los discípulos se appressaron ad lui et le diceron:

—Explica-nos la paràbola de lo lòlio sementato en lo campo.

³⁷ Elle les diceu:

—Cuello qui sementa la bònna semènte èst lo Filliò de lo hòmene. ³⁸ Lo campo èst lo mondo. La bònna semènte son los filliòs de lo Règno. Lo lòlio son los filliòs de lo Maligno. ³⁹ Lo inemico qui ha sementato lo lòlio èst lo diàbolo. La seca èst lo finale de lo mondo, et los secatores son los àngelos. ⁴⁰ Cosí como arraciàn lo lòlio et lo arden en lo fòco, cosí passarà en lo finale de lo mondo: ⁴¹ lo Filliò de lo hòmene mandarà los soos àngelos per ad arraciare de lo soo Règno totes cuellos qui facen cadere en peccato et cuellos qui operan lo malo, ⁴² et los jectaràn ad lo forno ardènte; collí hi havrà de los ploros et tremeràn los dèntes. ⁴³ Allora los justos splenderàn como lo sole en lo Règno de lo soo Patre.

»Qui habbia de las aureclas, que ascolte.

Paràbola de lo tesauo abscondito

⁴⁴ »Con lo Règno de lo cèlo passa como con uno tesauo abscondito en uno campo: lo hòmene qui lo encontra lo absconde una altra vece et, pleno de gaudzo, se vade per ad véndere toto cuello quale have et compra cuesto campo.

Paràbola de la perla

⁴⁵ »Altrosí passa con lo Règno de lo cèlo como con uno mercante qui cerca de las perlas finas: ⁴⁶ quando ne encontra una de grande valore, vade véndere toto cuello quale ha et la compra.

Paràbola de la rete

⁴⁷ »Altrosí passa con lo Règno de lo cèlo como quando jectan una rete en la aqua et la rete reccollíe toto tipo de pesces. ⁴⁸ Justo quando èst plena, la extragen ad la ripa, se seden, et recollegen en cestos los pesces bònos et jectan los malos. ⁴⁹ Cosí passarà en lo finale de lo mondo: exirà los àngelos et elegiràn los bònos de los malos, ⁵⁰ et los jectaràn ad lo forno ardènte; collí hi havrà de los ploros et tremeràn los dèntes.

Causas nòvas et causas vèclas

⁵¹ »Lo havetes comprenduto, toto cuesto?

Le responderon:

—Sí.

⁵² Elle les diceu:

—Donque, toto magestro de la Lege qui èst devenito discípulo de lo Règno de lo cèlo èst semelante ad uno capo de casa qui extrage de lo soo tesauo de las causas bònas et causas vèclas.

Jesús, refutato en lo soo villagge

⁵³ Quando Jesús haveu finito con cuessas paràbolas se vadeu de cuello lòco; ⁵⁴ et quando arripau ad lo soo villagge, insegnava ad la gènte en la sinagoga. Ellos se extranníavan et dicevan:

—De onde le vènen, cuesta sapièntia et cuestos miràculos? ⁵⁵ Cuesto, non èst lo fillïo de lo carpentero? La soa matre, non èst clamata María? Et los soos fratres, non son Jaco, Josèf, Simone et Judas? ⁵⁶ Et las soas sorores, non habitan totas entre nós? De onde le vène, tot cuesso?

⁵⁷ Et lo refutavan. Jesús les diceu:

—Uno profèta solo èst menosvalorato en lo soo villagge et en la soa casa.

⁵⁸ Et collí non faceu moltos miràculos, per que non havevan fide.

Capítulo 14

Mòrte de Joan Baptista

¹ En cuello tèmpo, lo tetrarca Herodes audiù parlare de la fama de Jesús ² et diceu ad los soos cortesanos:

—Cuesto èst Joan Baptista: èst resuscitato de entre los mòrtos, et donque age en lui lo potere de fàcere de los miràculos.

³ En effècto, Herodes haveva ordenato prèndere Joan, lo haveva encatenato et lo haveva clauso en la prisione, per càusa de Herodías, la esposa de lo soo fratre Filippo. ⁴ Joan le diceva:

—Non te èst permesso de convìvere con ella.

⁵ Herodes voleva occídere-lo, mais haveva mèto de la gènte, qui considerava Joan como uno profèta.

⁶ En lo día de lo anniversario de Herodes, la fillïa de Herodías dantsau ante los invitados, et placeu tanto ad Herodes ⁷ que cuesto se comprometèu mediante juramènto ad dare-le cuello quale le demandasse. ⁸ Ella, instigata per la soa matre, diceu:

—Da-me cui mesmo, en uno platto, lo capo de Joan Baptista.

⁹ Lo rege se poneu triste, mais per càusa de lo juramènto quale haveva faciùto ante los invitados, ordenau que le lo dessèn, ¹⁰ et ordenau decapitare Joan en la prisione. ¹¹ Portaron lo capo en uno platto, lo daron ad la cicca, et ella lo portau ad la soa matre.

¹² Los discípulos de Joan vaderon per ad portare-se lo soo còrpo et lo sepeliron. Depòs lo explicaron ad Jesús.

Prima multiplicazione de los panes

¹³ Quando Jesús recepeu la notitia, se appartau de collí en una barca solo vèrso uno lòco deshabitato. Mais justo quando la gènte lo sapeu, lo sequiron andando dès los soos villagges. ¹⁴ Quando desbarcau, vedeu una grande multitude, se ne compatiu et sanau los malatos.

¹⁵ En la sera, los discípulos se le appressaron per ad dícere-le:

—Cuesto lòco èst deshabitato et ja èst tarde. Dice addèo ad la gènte, et que ellos vadan ad los villagges per ad comprare de lo cibo.

¹⁶ Mais Jesús les respondeu:

—Non èst necessario que hi vadan. Date-les de lo cibo vós mesmos.

¹⁷ Ellos le dicen:

—Cui solo havemos cinque panes et doos pesces.

¹⁸ Elle les diceu:

—Porta-me-los cui.

¹⁹ Allora ordenau ad la gènte sedere-se en la hèrba, predeu los cinque panes et los doos pesces, levau los òclos vèrso lo cèlo, diceu la benedictione, partiu los panes, les dau ad los soos discípuolos, et ellos los daron ad la gènte. ²⁰ Totos ne mangiaron et restaron saciatos. Depòs recollegeron los pèttsos de pane quale havevan de tròppo et ne plenaron dódece cestos. ²¹ Cuellos qui havevan mangiato èran unos cinque mille hòmenes, sene contare las fémenas et los entantes.

Jesús anda sopra la aqua

²² Uno paucò depòs, Jesús faceu ascèndere en la barca los discípuolos et les ordenau que passassen ante lui vèrso la altra ripa, mentre elle diceva addèo ad la gènte. ²³ Depòs de dícereles addèo ascendeu solo ad la montannia per ad pregare. En la sera ancora èra collí solo. ²⁴ Durante quello tèmpo, la barca ja se era allongata assates de tèrra, et las ondas la agitavan, per que lo vènto era contrario. ²⁵ En lo primo mattino, Jesús vadeu vèrso ellos andando sopra la aqua. ²⁶ Quando los discípuolos lo videron andando sopra la aqua, se expaventaron et se diceron: —Èst uno fantasma!

Et comentaron ad cridare de mèto.

²⁷ Mais desequita Jesús les diceu:

—De lo coragge! So èo. Non habbiates mèto.

²⁸ Pètro le respondeu:

—Sennòre, si ès tu, ordena-me que vèna andando sopra la aqua.

²⁹ Jesús le diceu:

—Vèni.

Pètro bassiau de la barca, comentau ad andare sopra la aqua et vadeu vèrso Jesús. ³⁰ Mais en vedèndo que lo vènto era fòrte, se expaventa. Allora comentau ad affondare-se et crida:

—Sennòre, salva-me!

³¹ En lo instante, Jesús estendeu la mano et lo predeu en dicèndo-le:

—Hòmene de pauca fide! Per qué has dubitato?

³² Allora ascenderon en la barca, et lo vènto arrestau. ³³ Cuessos qui èran en la barca se prosternaron ante lui et exclamaron:

—Realmente ès Fillio de Dèo!

Sanatione de malatos en Genesaret

³⁴ Quando haveron faciuto lo viagge de lo laco, Jesús et los soos discípuolos toccaron tèrra en Genesaret. ³⁵ La gènte de quello lòco lo reconosceu et espargeron la notitia per tota la regione. Le portaron totos los malatos ³⁶ et le supplicavan que los lassasse toccare solo la pònta de lo soo manto. Et totos aquellos qui lo toccaron restaron sanatos.

Capítulo 15

La traditione de los anticos

¹ Unos farisèos et unos magestros de la Lege qui èran venito de Jerusalem vaderon encontrare Jesús et le diceron:

² —Cómo pòte èssere que los toos discípulos violen la traditione de los anticos et non se lavan las manos ritualmente quando mangîan?

³ Elle les respondeu:

—Et cómo pòte èssere que vós violates los commandamèntos de Dèo en nome de la vòstra traditione? ⁴ En effècto, Dèo diceu: *Honra lo patre et la matre*. Et altosí: *Qui maledice lo patre et la matre serà condemnato ad mòrte*. ⁵ Mais vós affirmate: «Cuello qui dicîa ad lo patre aut ad la matre: «Consacro ad Dèo los bènes con los quales vos devrîa ajjutare», ⁶ ja non ha necuna obligacione de honrare los soos patres». Cosí, en nome de la vòstra traditione, invalidates la paraula de Dèo. ⁷ Hipòcritas! Con tota la rattsonne Isaís profetizzau sopra vós quando diceu:

⁸ *»Cuesto pòpolo me honra con los labros, mais lo soo còre èst lònge de mi.*

⁹ *Lo culto que me dan èst vacuo, las doctrinas quale enseñan son precèptos humanos.*

¹⁰ Allora clamau la gènte et diceu:

—Ascoltate et comprendete-lo bène! ¹¹ Cuello quale face impuro lo hòmene non èst cuello quale entra en la bocca; èst cuello quale ne exisce, cuello quale lo face impuro.

¹² Depòs los discípulos vaderon dícere ad Jesús:

—Sapes que los farisèos se son scandalizzato de cuesto quale has dicîuto?

¹³ Elle les respondeu:

—Tota plantatione quale non ha plantato lo mèo Patre celestiale serà arracîata. ¹⁴ Laxate-los: son cècos qui guidan de los cècos, et se uno cèco guida un altro cèco, los doos caden en lo fosso.

¹⁵ Allora Pètro le diceu:

—Explica-nos cuesto proverbio.

¹⁶ Jesús respondeu:

—Altrosí vós èstes incapaces de comprendere-lo? ¹⁷ Non comprendetes que toto cuello quale entra en la bocca passa ad lo vèntre et èst extragîuto fòra de lo còrpo? ¹⁸ Per còntra, cuello que exisce de la bocca vène de lo còre, et cuesto sí face impuro lo hòmene. ¹⁹ Per que de lo còre de lo hòmene exiscen las intencionès malas quale lo portan ad occídere, ad lo adulterio, ad las relationes illegítimas, ad raubare, ad los falsos testimonios, ad las injurias. ²⁰ Cuesto èst cuello quale face impuro lo hòmene, mais mangîare sene lavare-se las manos ritualmente non lo face impuro.

Sanatione de la fillîa de una cananèa

²¹ Jesús se vadeu de collí et se appartau ad la regione de Tiro et Sidone. ²² Una fémèna cananèa, qui èra de cuello territòrio, veniu per ad encontrare-lo et comentsau ad cridare:

—Sennîore, fillîo de David, have de la pietate de mi! La mèa fillîa èst endiabolata et soffre molto.

²³ Jesús non le respondeu. Los soos discípulos se appressaron et le demandavan:

—Face-la se vadere: solo crida rètro nós.

²⁴ Jesús les diceu:

—Únicamente so enviato ad las oveclas perdutas de la casa de Israel.

²⁵ Mais la fémena veniu per ad prosternare-se ante lui et le diceva:

—Sennîore, ajjuta-me!

²⁶ Jesús respondeu:

—Non èst bène prèndere lo pane de los fillîos et jectare-lo ad los canes.

²⁷ Ella diceu:

—Èst veritate, Sennîore, mais altrosí los canes mangîan las mollîas quale caden de la mesa de los soos dòmines.

²⁸ Allora Jesús le respondeu:

—Fémena, èst grande la toa fide. Que sía faciuto tale como tu vòles.

Et dès cuello momènto la soa fillîa deveniu sanata.

Sanatione de muchos malatos

²⁹ Jesús se vadeu de collí et arripau prèssu de lo laco de Galilèa, ascendeu ad la montannîa et se sedeu. ³⁰ Allora se appressau molta gènte qui portava malcambatos, cècos, tallîatos, mutos et muchos otros malatos. Los laxaron ad los soos pèdes, et elle los sanau. ³¹ La gènte, en vedèndo que los mutos parlavan, que los tallîatos restavan sanatos, los malcambatos et los cècos vedevan, se meravillîava et glorificava lo Dèu de Israel.

Seconda multiplicacione de los panes

³² Allora Jesús clamau los soos discípulos et les diceu:

—Sènto una grande compassione per questa gènte, per que ja face tres días que non se mòven de cui con mi et non haven ne causa per ad mangîare. Et non vòlo que se vadan en jejjuno, podrían cadere per la vía.

³³ Los discípulos le dicen:

—De onde extrageremos en uno lòco deshabitato lo pane necessario per ad alimentare tanta gènte?

³⁴ Jesús les demandau:

—Quantos panes havetes?

Ellos le respònden:

—Sèpte, et algunos pesces.

³⁵ Allora Jesús ordenau que la gènte se sèdan en lo sòlo, ³⁶ prendeu los sèpte panes et los pesces, diceu la actione de gratias, los partiu, ne dava ad los discípulos, et los discípulos ne davan ad la gènte. ³⁷ Totos ne mangîaron et restaron sacîatos. Depòs recollegeron los pèttos de pane que havevan de tròppo et ne plenaron sèpte cestos. ³⁸ Cuellos qui havevan mangîato èran quattro mille hòmenes, sene contare fémenas et infantas.

³⁹ Depòs de dícere addèu ad la gènte, Jesús ascendeu en la barca et se vadeu ad lo territòrio de Magadàn.

Capítulo 16

Petitione de una segna

¹ Se presentarón los farisèos et los saducèos et, per ad pónere-lo ad prova, le demandaron que los enseñasse una segna de lo cèlo. ² Jesús les respondeu:

—Quando arripa la sera, dicetes: «Cèlo rosso, bòno tèmpo». ³ Et en lo mattino : «Cèlo rosso et oscuro, malo tèmpo hòjje». Vós, donque, sapetes interpretare lo aspècto de lo cèlo et non èstes capaces de interpretare las segnas de los tèmpos? ⁴ La gènte de questa generatione mala et adúltera pète una segna, mais non les serà data necuna altra segna que quella de Jonàs.

Allora Jesús los laxau et se ne vadeu.

La levatura et los panes

⁵ Quando los discípulos passarón ad la altra ripa, vederón que havevan oblitato prèndere de los panes. ⁶ Jesús les diceu:

—Sete alerta, desconfidete de la levatura de los farisèos et de los saducèos.

⁷ Ellos pensavan: «Lo dice per que non havemos prenduto de los panes».

⁸ Jesús lo vedeu et les diceu:

—Gènte de pouca fide! Per qué pensates que non havetes panes? ⁹ Ancora non lo comprendetes? Non recordates lo caso de los cinque panes et de los cinque mille hòmenes, et quantos cestos recollegestes de quello quale èra de plus? ¹⁰ Aut lo caso de los sèpte panes et de los quattro mille hòmenes, et quantos cestos recollegestes de quello quale èra de plus? ¹¹ Ancora non comprendetes que non vos hai parlato de panes? Desconfidete de la levatura de los farisèos et de los saducèos.

¹² Allora comprenderón que non les parlava de desconfidete de la levatura de lo pane, mais de la doctrina de los farisèos et de los saducèos.

Ascenso de Jesús ad Jerusalem

Pètro reconosce Jesús como Messías

¹³ Jesús arripau ad la regione de Cesarèa de Filipo, et demandava ad los soos discípulos:

—Quí dice la gènte que èst lo Fillîo de lo hòmene?

¹⁴ Ellos responderón:

—Unos dicen que èst Joan Baptista; unos otros, Elías; unos otros, Jeremías aut alcuno de los profètas.

¹⁵ Elle les demanda:

—Et vós, quí dicetes que so?

¹⁶ Simone Pètro respondeu:

—Tu ès lo Messías, lo Fillîo de lo Dèo vivo.

¹⁷ Allora Jesús le diceu:

—Felice de ti, Simone, fillîo de Jonàs: questo non te lo ha revelato né la carne né lo sangue, mais lo mèo Patre de lo cèlo. ¹⁸ Et èo te dicîo que tu ès Pètro, et sopra questa pètra edificarai la mèa

Eclesia, et las pòrtas de lo règno de la mòrte non la potràn dominare. ¹⁹ Te darai las claves de lo Règno de lo cèlo; toto quello quale lighes en la tèrra restarà ligato en lo cèlo, et toto quello quale deslighes en la tèrra restarà desligato en lo cèlo.

²⁰ Depòs ordenau ad los soos discípulos que non dicessen ad necuna persona que elle èra lo Messías.

Jesús annuntia la soa mòrte et resurrectione

²¹ Dèss allora Jesús comentau ad explicare ad los discípulos que era necessario vadere ad Jerusalem et que elle soffrisse molto per càusa de los notàbiles, los grandes sacerdòtes et los magistros de la Lege, et que deveva èssere occiduto et resuscitare en lo tèrtso día.

²² Allora Pètro lo predeu apparte et comentau ad litigare con lui:

—Dèò te salve, Sennòre! Ad ti non te passarà cuesto.

²³ Mais Jesús se girau et diceu ad Pètro:

—Vade-te rètto, Satanàs! Tu vòles fàcere-me cadere, per que non vedes las causas como Dèò, mais como los hòmenes.

²⁴ Allora Jesús diceu ad los soos discípulos:

—Si qualcuno vòle venire con mi, que se neghe ad sí mesmo, que prenda la soa croce et que me sequisca. ²⁵ Qui vòla salvare la soa vita, la perderà, mais qui la pèrda per mi, la encontrarà. ²⁶ Qué ne extragería lo hòmene de guadagnàre toto lo mondo si pèrde la vita? Qué non daría lo hòmene ad cambio de la soa vita? ²⁷ Per que lo Fillò de lo hòmene deve venire con los soos àngelos en la glòria de lo soo Patre, et allora pacarà ad cata uno secondo las soas òperas. ²⁸ En veritate vos dicò que algunos de aquellos qui son cui non moriràn sene havere veduto lo Fillò de lo hòmene venindo en lo soo Règno.

Capítulo 17

Transfiguratione de Jesús

¹ Sèx días depòs, Jesús predeu con lui Pètro, Jaco et Joan, lo fratre de Jaco, et los portau ad lo alto de una montannà alta. ² Collí se transfigurau ante ellos: la soa face deveniu brillante como lo sole, et los soos vestitos, blancos como la luce. ³ Allora les foron apparutos Moisés et Elías, qui conversavan con Jesús. ⁴ Pètro diceu ad Jesús:

—Sennòre, èst bène de èssere cui en lo alto. Si vòles, hi farai tres capannas: una per ad ti, una per ad Moisés et una altra per ad Elías.

⁵ Ancora parlava, quando los copriu una nuve luminosa, et una voce diceu dèss la nuve:

—Cuesto èst lo mèò Fillò, lo mèò amato, en qui me so complacùto; ascoltate-lo.

⁶ Los discípulos, havèndo-lo audito, se prosternaron con la fronte en lo sòlo, plenos de grande temore. ⁷ Jesús se appressau, los toccau et les diceu:

—Levate-vos, non habbiates mèto.

⁸ Ellos levaron los òclos et non vederon necuna persona plus que Jesús solo.

⁹ Mentre bassàvan de la montannà, Jesús les dau cuesta órdene:

—Non dicîates necausa ad necuna persona de questa visione fine ad que lo Fillîo de lo hòmene sía resuscitato de entre los mòrtos.

¹⁰ Depòs los discípulos demandaron ad Jesús:

—Per qué los magestros de la Lege dicen que primo deve venire Elías?

¹¹ Jesús les respondeu:

—Èst cèrto que Elías deve venire per ad restabilire-lo toto. ¹² Donque, èo vos assecuru que ja èst venito et non lo han reconosciuto, mais han faciuto con lui cuello quale han voluto. Altrosí lo Fillîo de lo hòmene deve soffrire en las soas manos.

¹³ Allora los discípulos comprenderon que les haveva parlato de Joan Baptista.

Sanatione de uno cicco endiabolato

¹⁴ Essèndo arripato onde èra la gènte, un hòmene se appressau ad Jesús, se aggenocluu ante lui

¹⁵ et le diceu:

—Sennîore, have de la pietate de lo mèo fillîo, qui èst epilèptico et soffre molto: frequèntemente cade en lo fòco aut en la aqua. ¹⁶ Lo he portato ad los toos discípulos, mais ellos non han potuto sanare-lo.

¹⁷ Jesús diceu:

—Generatione sene fide et perduta! Fine ad quando devrai èssere con vós? Fine ad quando devrai supportare-vos? Portate-me cui lo cicco.

¹⁸ Allora Jesús increpau lo diàbolo, qui exiu de lo cicco, et lo cicco restau sanato dès cuello mesmo momènto.

¹⁹ Quando foron solos, los discípulos vaderon encontrare Jesús et le demandaron:

—Per qué nos non lo havemos potuto extràgere?

²⁰ Elle les respondeu:

—Per la vòstra pouca fide. En veritate vos dicîo: si solo havésetes de la fide como uno grano de mutarda, diriatas ad cuessa montannâ: «Mòve-te dès cui vèrso collí», et se hi movería. Necausa vos sería impossibile.

Jesús annuntia per seconda vece la soa mòrte et resurrectione

²² Se encontravan ensèmole en Galilèa, et Jesús diceu ad los soos discípulos:

—Lo Fillîo de lo hòmene deve èssere livrato en manos de los hòmenes, ²³ et lo occideràn; mais en lo tèrtso día resuscitarà.

Et los discípulos deveniron molto tristes.

Lo tributo de lo tèmplo

²⁴ Depòs de èssere arripato ad Cafarnaum, cuellos qui encapsavan lo tributo de lo tèmplo vaderon encontrare Pètro et le demandaron:

—Lo vòstro magestro non have la costume de pacare lo tributo?

²⁵ Pètro respondeu:

—Sì, claro èst.

Quando Pètro fou entrato en la casa, Jesús avantsau per ad demandare-le:

—Qué, Simone? Los reges de la tèrra, de quí encapsan impòsitos et tributos: de los soos fillîos aud de los extrannîos?

²⁶ Pètro le respònde:

—De los extrannîos.

Jesús le dice:

—Donque, los fillîos non hi son obligatos. ²⁷ Mais, per ad non scandalizzare necuna persona, vade ad lo laco, jecta lo hamo, apri la boca de lo primo pesce quale prendas et hi encontraràs la moneta quale nos èst necessaria per ad paccare: Da-les-la per mi et per ti.

Capítulo 18

Lo plus importante en lo Règno de lo cèlo

¹ En cuella occasione, los discípulos demandaron ad Jesús:

—Quí èst lo plus importante en lo Règno de lo cèlo?

² Jesús clamau un enfante, lo poneu entre ellos ³ et diceu:

—En veritate vos dicîo: si non cambiates et devenites como los enfantes, non entrarètes en lo Règno de lo cèlo. ⁴ Donque, cuello qui devèna pettitto como cuesto infante èst lo plus importante en lo Règno de lo cèlo. ⁵ Et cuello qui accollège un enfante como cuesto en nome mèo, me accollège ad mi.

Fàcere cadere en peccato

⁶ »Mais ad cuello qui face cadere en peccato uno de cuestos pettittos qui creden en mi, plus le valría que le pèndan en lo còllo una mòla de molino et lo affondassen en la mare.

⁷ »Pàupero lo mondo per càusa de los scàndalos! Lo scàndalo non pòte èssere evitato, mais pàupero cuello per lo quale vène lo scàndalo! ⁸ Si la mano aut lo pède te facen cadere en peccato, tallîa-te-los et jecta-los. Vale plus que entres en la vita sene mano aut sene pède, que èssere jectato con las doas manos aut con los doos pèdes en lo fòco etèrno.

⁹ »Et si lo òclo te face cadere en peccato, arracîa-te-lo et jecta-lo. Vale plus que entres en la vita con uno solo òclo, que non èssere jectato con los doos òclos en lo fòco de lo infèrno.

Paràbola de la ovecla perduta

¹⁰ »Tentate non menosvalorare necuno de cuestos pettittos, per que vos asseculo que en lo cèlo los soos àngelos veden constantemente face ad lo mèo Patre celestiale. ⁽¹¹⁾¹² Qué ne pensates? Si un hòmene have cènto oveclas et una se pèrde, non laxa las novanta-et-una en la montannîa et vade cercare la perduta? ¹³ Et si consèque encontrare-la, en veritate vos dicîo que have plus alecría per questa ovecla que per las novanta-et-una quale non èran perdutas. ¹⁴ Equalemente, lo vòstro Patre de lo cèlo non vole que sía perduto né uno solo de cuestos pettittos.

Lo fratre qui face una offènsa

¹⁵ »Si lo too fratre te face una offènsa, vade encontrare-lo et, solo ante lui, enseigna-le la soa falta. Si te ascolta, te havràs guadagnâto uno fratre. ¹⁶ Si non te ascolta, clama-ne uno aut doos plus, per que *tota questione deve èssere resolvuta mediante la paraula de doos aut tres*

testimonios. ¹⁷ Si altresí non los ascolta, dicete-lo ad la communitate reunita. Et si la communitate altresí non ascolta, considera-lo uno pagano et uno publicano. ¹⁸ En veritate vos dicíu: toto cuello quale ligates en la tèrra restarà ligato en lo cèlo, et toto cuello quale desligates en la tèrra restarà desligato en lo cèlo.

¹⁹ »Ancora en veritate vos dicíu: si doos de vós cui en la tèrra se ponen de accòrdo per ad pètere alcuna causa, lo mèo Patre de lo cèlo les la concederà; ²⁰ per que onde hi ha doos aut tres reunitos en nome mèo, èo so collí entre ellos.

Paràbola de lo servènte sene compassione

²¹ Allora Pètro demandau ad Jesús:

—Sennìore, quantas veces devrai perdonare ad lo mèo fratre las offènsas quale me facià? Sèpte veces?

²² Jesús le respònde:

—Non te dicíu sèpte veces, mais septanta veces sèpte.

²³ »Pòs que cuesto passa con lo Règno de lo cèlo como con uno rege qui vòle pètere conto ad los soos subordinatos. ²⁴ Justo elle haveva comentato, quando le portaron uno qui le deveva dèce mille talèntos. ²⁵ Como non haveva manaria de paccare-le, lo sennìore ordenau que, per ad potere satisfàcere lo débito, lo vendessen como esclavo, con la soa esposa, los soos fillíos et totos los soos bènes. ²⁶ Elle se jectau ad los soos pèdes et, prosternato, le diceva:

»—Have de la patièntia con mi et te lo paccarai toto.

²⁷ »Allora, compatuto de lui, lo sennìore laxau líbero cuesso subordinato et le perdonau lo débito.

²⁸ »Quando cuello hòmene exiva, encontrau uno de los soos compannìos quale solo le deveva cènto denarios. Lo prendeü et affogava en dicèndo:

»—Pacca-me cuello quale me debes.

²⁹ »Lo compannìo se jectau ad los soos pèdes et le supplicava:

—Have de la patièntia con mi et ja te lo paccarai.

³⁰ »Mais elle se negau et lo faceu clàudere en prisione fine ad que paccasse lo débito.

³¹ »Quando los altres compannìos vederon cuallo quale haveva passato, deveniron tristes, et vaderon explicare-lo ad lo soo sennìore. ³² Lo sennìore clamau cuello hòmene et le diceu:

»—Servitore malo, quando me supplicaste, te perdonai toto cuello débito. ³³ Non devrías compatire-te de lo too compannìo, como èo me compatiu de ti?

³⁴ »Et, indignato, lo poneu en manos de los carnífaces per ad que lo torturassen fine ad que avesse paccato toto lo débito.

³⁵ »Equalemente vos tractarà lo mèo Patre celestiale si cata uno non perdona de toto còre lo soo fratre.

Capítulo 19

Esposare-se et non esposare-se

¹ Quando Jesús haveu finito cuestos enseñamèntos, se vadeu de Galilèa et arripau ad lo territòrio de Judèa, ad la altra ripa de lo Jordano. ² Lo sequiu molta gènte, et collí los sanava.

³ Allora se appressaron unos farisèos et, per ad pónere-lo ad prova, le demandaron:

— Èst permesso ad un hòmene de divortiare-se de la soa esposa per alcuno motivo?

⁴ Jesús les diceu:

— Non havetes legiuto en la Escripura que lo Creatore, dès lo principio, *los faceu hòmene et fémèna?*

⁵ Et continuau:

— *Pòs que lo hòmene laxa lo patre et la matre per ad unire-se ad la soa esposa, et los doos forman una sola carne.* ⁶ Donque, ja non son doos, mais una sola carne. Cuello quale Dèò ha unito, lo hòmene non lo separe.

⁷ Ellos le demandaron:

— Allora cómo Moisés ordenau que, si lo esposo vòle divortiare-se, *dé ad la soa esposa uno documènto de divortio?*

⁸ Jesús les respònde:

— Moisés vos permetteu de divortiare-vos de la esposa per la vòstra durtia de còre. Mais en lo principio non èra cosí. ⁹ Et èo vos dicíò que quello qui se divortia de la soa esposa, excèpto lo caso de una relatione illegítima, et se esposa con una altra, commette de lo adulterio.

¹⁰ Los discípulos le dicen:

— Si la situatione entre esposo et esposa èst cuessa, vale plus non esposare-se.

¹¹ Elle les respondeu:

— Non totos comprenden questo enseñamènto, mais solo cuellos ad qui èst concedito.

¹² »Hi ha algunos qui non se esposan per que son eunucos, dès las entrannías de la matre; unos altres son eunucos per que los hòmenes cosí los han faciuto; mais hi ha unos altres que se facen eunucos ad sí mesmos per càusa de lo Règno de lo cèlo. Qui lo vòla comprendere, que lo comprenda.

Jesús et los enfantes

¹³ Allora algunos presentarón ad Jesús unos enfantes per que los imponesse las manos et pregasse per ellos, mais los discípulos los litigavan. ¹⁴ Jesús diceu:

— Laxate los enfantes: non les impedates que vènan ante mi, per que lo Règno de lo cèlo èst de cuellos qui son como ellos.

¹⁵ Et, depòs de impónere-los las manos, se vadeu de collí.

Lo jòvene ricco

¹⁶ Uno jòvene vadeu encontrare Jesús et le demandau:

— Magestro, quàle causa bòna devo fàcere per ad obtenere la vita etèrna?

¹⁷ Jesús le diceu:

— Per qué me demandas sopra quello quale èst bòno? Uno solo èst bono. Si vòles entrare en la vita, sèqui los commandamèntos.

¹⁸ Elle le demandau:

—Quàles?

Jesús respondeu:

—*Non occidas, non commettas de lo adulterio, non raubes, non accuses necuna persona falsamente,* ¹⁹ *honra lo patre et la matre, et ama los otros como ad ti mesmo.*

²⁰ Lo jòvene le diceu:

—Toto cuesso ja lo hai complito. Qué de plus hi ha ancora?

²¹ Jesús le respondeu:

—Si vòles èssere perfècto, vade, vende toto cuello quale havez et da-lo ad los pàuperos, et havràs uno tesauo en lo cèlo. Depòs vèni et sèqui-me.

²² Quando cuello jòvene audiù cuessas paraulas, se ne vadeu molto triste, per que haveva moltos bènes.

²³ Allora Jesús diceu ad los soos discípulos:

—En veritate vos diciò que uno ricco difficilmente entrarà en lo Règno de lo cèlo. ²⁴ Plus ancora: èst plus fàcile que uno camèllo passe per lo fosso de una aco que uno ricco entre en lo Règno de Dèo.

²⁵ Los discípulos, quando audiron cuessas paraulas, restaron molto desconcertatos, et dicevan:

—Si èst cosí, qui pòte salvare-se?

²⁶ Jesús los mirau et les diceu:

—Per ad los hòmenes èst impossíble, mais Dèo lo pòte toto.

²⁷ Allora Pètro le diceu:

—Mira, nós lo havemos laxato toto et te havemos sequito. Qué receperemos, dunque?

²⁸ Jesús les diceu:

—En veritate vos diciò: quando nascíu lo mondo nòvo et lo Fillíu de lo hòmene se sèda en lo soo tròno glorioso, altresí vós, cuellos qui me havetes sequito, vos sederetes en dódece trònos per ad judecare las dódece tribus de Israel. ²⁹ Et cuello qui per lo mèo nome habbia laxato casas, fratres, sorores, patre, matre, fillíos aut campos, ne receperà cènto veces plus et possederà la vita etèrna.

Paràbola de los laboratores de la vinnia

³⁰ »Moltos passaràn de primos ad últimos, et moltos, de últimos ad primos.

Capítulo 20

¹ »Per que con lo Règno de lo cèlo passa como con uno propietario que exiu en lo primo mattino per ad allocare de los laboratores per ad la soa vinnia. ² Depòs de fàcere tractos con ellos per uno jornale de uno denario, los enviau ad la soa proprietate. ³ Tornau ad exire vèrso lo mèjjo mattino, ne vedeu unos otros que èran en la plattsu sene lavoro ⁴ et les diceu:

»—Ite altresí vós ad la mèa vinnia et vos darai cuello quale èst justo.

⁵ »Ellos hi vaderon. Vèrso lo mejjodía et lo posmejjodía exiu una altra vece et faceu la mesma causa. ⁶ Ancora exiu vèrso lo finale de lo posmejjodía, ne encontrau unos otros et les diceu:

»—Per qué èstes cui toto lo día sense fàcere ne causa?

⁷ »Ellos le respònden:

»—Necuna persona nos ha allocato.

»Elle dice:

»—Ite altrosí vós ad la mèa vinnîa.

⁸ »Quando arripau la sera, lo dòmeno de la vinnîa diceu ad lo encarrecato:

»—Clama los laboratores et pacca-les lo jornale. Comentsa per cuellos qui son arripatos últimos et fini per los primos.

⁹ »Veniron, donque, cuellos qui havevan comentsato ad lavorare en lo finale de lo posmejjodía et encapsaron uno denario cata uno. ¹⁰ Quando fou la hora de los primos, pensavan que encapsarían plus, mais altrosí ellos receperon uno denario. ¹¹ Mentre encapsavan, murmuravan còntra lo propietario ¹² et dicevan:

»—Cuestos últimos han laborato solo una hora et les paccas equale que ad nós, et nós havemos devuto supportare lo peso de lo día et lo calore.

¹³ »Lo dòmeno respondeu ad uno de cuessos:

»—Compannîo, èo non te faciò necuna injustitia. Non havevamos faciuto de los tractos per uno denario? ¹⁴ Donque prènde cuello quale èst too et vade-te. Ad cuesto último vòlo dare-le equale que ad ti. ¹⁵ Non pòto fàcere cuello quale vòlo con cuello quale èst mèo? Aut vedes con malos òclos que èo sía generoso?

¹⁶ »Cosí, los últimos passaràn ad primos, et los primos, ad últimos.

Jesús annuntia per tèrtsa vece la soa mòrte et resurrectione

¹⁷ Mentre Jesús ascendeva ad Jerusalem predeu apparte los dódece discípulos et per la vía les diceu:

¹⁸ —Acora ascendemos ad Jerusalem, et lo Fillîo de lo hòmene serà livrato ad los grandes sacerdotès et los magestros de la Lege, lo condannaràn ad mòrte ¹⁹ et lo ponràn en manos de los paganos per ad que lo torturen, lo vapulen et lo crocifichen; mais en lo tèrtso día resuscitarà.

Petitione de la matre de los fillîos de Zebedèo

²⁰ Allora la matre de los fillîos de Zebedèo vadeu con los soos fillîos encontrare Jesús et se prosternau per ad fàcere-le una petitione. ²¹ Jesús le demandau:

—Qué vòles?

Ella le respondeu:

—Ordena que cuestos doos fillîos mèos sèdan en lo too Règno lo uno en la toa dextra et lo altro en la toa senestra.

²² Jesús respondeu:

—Non sapetes qué petetes. Potetes bévere la còpa quale èo devo bévere?

Ellos le respònden:

—Sí, potemos.

²³ Jesús les dice:

—Beveretes assates la mèa còpa, mais sedere en la mèa dextra aut en la mèa senestra, non so èo qui deve concedere-lo: hi sederàn cuellos per ad qui lo mèo Patre lo ha preparato.

²⁴ Quando los otros dèce lo audiron, se indignaron còntra los doos fratres. ²⁵ Jesús los appellau et les diceu:

—Ja sapetes que los governatores de las naciones las dominan como si ellos ne fossen los dòmenos et que los grandes personagges las manutenen sobto lo soo potere. ²⁶ Mais entre vós non deve èssere cosí: qui vòla èssere importante entre vós, que se faciá lo vòstro servitore, ²⁷ et qui vòla èssere lo primo, que se faciá esclavo vòstro; ²⁸ como lo Fillíu de lo hòmene, qui non èst venito per ad èssere servito, mais per ad servire et dare la soa vita en rescato de totos.

Sanatione de doos cècos en Jericone

²⁹ Mentre exivan de Jericone, molta gènte sequiva Jesús. ³⁰ Doos cècos qui sedevan en la ripa de la vía audiron dícere que passava Jesús, et comentaron ad cridare:

—Senníore, Fillíu de David, have de la pietate de nós!

³¹ La gènte litigava con ellos per que tacessen, mais ellos cridavan ancora plus fòrte:

—Senníore, Fillíu de David, have de la pietate de nós!

³² Jesús se arrestau, los clamau et diceu:

—Qué voletes que faciá per vós?

³³ Ellos le respònden:

—Senníore, que los nòstros òclos sían apèrtos.

³⁴ Jesús se ne compatiu, toccau los soos òclos, et en cuesto instante ellos vederon et lo sequiron.

Capítulo 21

Ministèrio de Jesús en Jerusalem. Passione, mòrte et resurrectione

Entrata de Jesús en Jerusalem

¹ Quando se appressaron ad Jerusalem et arriparon ad Betfagé, ad la montanníu de los Olivos, Jesús enviau doos discípulos ² con cuesto encàrreco:

—Ite ad lo villagge quale havetes davante et desequita encontraretes una asina enclauduta, con un asino en lo lato. Desligate-la et portate-me-los. ³ Et si qualcuno vos demanda alcuna causa, respondete-le: «Lo Senníore los besonníu, mais desequita los retornarà».

⁴ Cuesto passau per que se complisse cuello quale haveva annuntiato lo profèta:

⁵ *Dicete ad la civetate de Sione:*

Mira lo too rege qui vène vèrso ti;

arripa humilmente,

en lo alto de una asina et en un asino, fillíu de un animale de carrecata.

⁶ Los discípulos hi vaderon et faceron cuello quale Jesús les haveva ordenato: ⁷ portaron la asina et lo asino, poneron los soos mantos sopra ellos, et elle hi ascendeu. ⁸ Mucha gènte comentau ad extendere los soos mantos per la vía; unos altres tallíavan de las ramas de los àrbores et las espargevan per lo sòlo. ⁹ La gènte que vadeva ante lui et cuellos qui lo sequivan rètro cridavan:

—*Hosanna* ad lo Fillíu de David! *Benedicto cuello qui vène en nome de lo Senníore! Hosanna* en lo alto de lo cèlo!

¹⁰ Quando fou entrato en Jerusalem, tota la civetate se alterau, et demandavan:

—Quí èst cuesto?

¹¹ La multitude respondeva:

—Cuesto èst lo profèta Jesús, de Natzarèt de Galilà.

Purificazione de lo tèmplo

¹² Allora Jesús entrau en lo recinto de lo tèmplo et ne expulsau cuellos qui hi compravan et vendevan, girau las mesas de los cambiadores et los lòcos de los venditores de colombos, ¹³ et les diceva:

—Dice la Escripura: *Lo mèò tèmplo serà appellato «casa de pregaria», mais vós ne facete una cavèrna de latrones.*

¹⁴ Depòs, mentre èra adentro lo recinto de lo tèmplo, se appressaron de los cècos et malcambatos, et elle los sanau. ¹⁵ Quando los grandes sacerdotès et los magesros de la Lege vederon los prodigios quale faceva et los enfantes qui cridavan en lo tèmplo:

«Hosanna ad lo Filliò de David», se indignaron ¹⁶ et le diceron:

—Non audes qué dicen, cuessos?

Jesús les respondeu:

—Sí. Et vós, non havetes legiuto nunca en la Escripura: *Con la paraula de los enfantes et de los novonasciutos has faciuto cantare-te una laudatione?*

¹⁷ Allora Jesús los laxau, exiu de la civetate et vadeu ad Betània, onde passau la nòcte.

Jesús maledice uno fico, et lo fico deveniu secco

¹⁸ En lo primo mattino, de retorno ad la civetate, Jesús haveu fame. ¹⁹ Vedeu en la ripa de la vía uno fico et se hi approximau, mais non hi encontrau ne causa, solo de las fòllias. Allora diceu ad lo fico:

—Nunca plus non exisca fructo de ti!

Et en lo instante lo fico deveniu secco.

²⁰ Havèndo-lo veduto, los discípulos, atònitos, le demandaron:

—Cómo lo fico deveniu secco en un instante?

²¹ Jesús les respondeu:

—En veritate vos dicìo: si havetes de la fide et non dubitates, non solo faretes cuesto quale èo hai faciuto ad lo fico, mais que inclusive si dicetes ad cuessa montannia: «Leva-te et jecta-te en la mare», passarà. ²² Toto cuello quale peteretes en la pregaria con fide, lo receperetes.

La autoritate de Jesús

²³ Una vece fou entrato en lo recinto de lo tèmplo, mentre insegnava, se appressaron los grandes sacerdotès et los notàbiles de lo pòpolo et le demandaron:

—Con quàle autoritate faces toto cuesto? Quí te la ha dato, cuessa autoritate?

²⁴ Jesús les replicau:

—Èo altrosí vos farai una demanda. Si me la respondetes, altrosí èo vos dirai con quàle autoritate faciò toto cuesto. ²⁵ Lo baptizzo de Joan, de onde veniva: de Dèò aut de los hòmenes?

Ellos pensarón: «Si respondemos que veniva de Dèò, nos demandarà: «Donque per qué non lo credestes?». ²⁶ Mais si dicemos que veniva de los hòmenes, ja potemos havere mèto de la gènte, per que totos son convinciutos que Joan èra uno profèta».

²⁷ Donque responderon ad Jesús:

—Non lo sapemos.

Allora les diceu:

—Altronón èo non vos dicìo con quàle autoritate faciò toto cuesto.

Paràbola de los doos fillíos

²⁸ »Qué pensates? Un hòmene haveva doos fillíos. Vadeu encontrare lo primo et le diceu:

»—Fillíu, vade hòjje lavorare en la vinníu.

²⁹ »Elle le respondeu:

»—Non vòlo vadere-hi.

»Mais depòs se ne repenti et hi vadeu. ³⁰ Cuello hòmene vadeu encontrare lo secondo et le diceu la mesma causa. Elle respondeu:

»—Desequita, sennìore.

»Mais non hi vadeu.

³¹ »Quale de cuestos doos faceu la voluntate de lo patre?

Le respònden:

—Lo primo.

Jesús les dice:

—En veritate vos dicìo que los publicanos et las prostitutas vos passan ante en la vía vèrso lo Règno de Dèu. ³² Per que veniu Joan per ad encaminare-vos ad fàcere quello quale èst justo, et non lo credestes; per còtra, los publicanos et las prostitutas sí lo crederon. Mais vós, né depòs de vedere cuesto, non vos èstes repenti né lo havetes creduto.

Paràbola de los vinníatores homicidas

³³ »Ascoltate una altra paràbola: Hi haveva uno propietario qui *plantau una vinníu, la entornau con uno muro, hi excavau una torre de guardia*. Depòs la allocau ad unos vinníatores et se vadeu lònge. ³⁴ Quando se aproximava lo tèmpo de la vendimia, enviau los soos servèntes ad los vinníatores per ad recèpere los fructos quale le correspondevan; ³⁵ mais los vinníatores prederon los servèntes, et ad uno lo torturaron, ad lo altro lo occideron, et ad lo altro lo lapidaron. ³⁶ Nòvamente les enviau unos altres servèntes, plus numerosos que los primos, mais los tractaron equalemente. ³⁷ Finalmente les enviau lo soo fillíu, en dicèndo: «Lo mèu fillíu lo respectaràn». ³⁸ Mais los vinníatores, en vedèndo lo fillíu, se diceron entre ellos: «Cuesto èst lo hereditario: vadamos, occidamos-lo et consequiremos la soa hereditate». ³⁹ Lo prederon, lo extrageron affòra de la vinníu et lo occideron.

⁴⁰ »Quando vèna lo dòmeno de la vinníu, qué farà con cuessos vinníatores?

⁴¹ Le respònden:

—Occiderà de mala manaria cuessos malos hòmenes et allearà la vinníu ad unos altres vinníatores qui le den los fructos en lo soo tèmpo.

⁴² Jesús les dice:

—Non havetes legíuto nunca quello quale dice la Escripura: *La pètra refutata per los constructores, acora èst la pètra principale. Èst lo Sennìore qui lo ha faciuto, et los nòstros òclos se ne meravillian?*

⁴³ »Donque vos dicìo que lo Règno de Dèu vos serà prenduto et serà dato ad uno pòpolo qui lo facià fructificare. ⁴⁴ Totos cuellos qui cadan sopra cuessa pètra restaràn en pèttos, et quello sopra lo quale cada la pètra restarà en pèttos pettittos.

⁴⁵ Quando audiron las soas paraulas, los grandes sacerdotès et los farisèos comprenderon que elle parlava sopra ellos, ⁴⁶ et volevan prèndere-lo, mais haveron mèto de la gènte, qui lo considerava uno profèta.

Capítulo 22

Paràbola de lo convivio de esposamènto

¹ Jesús comentsau ad parlare-les nòvamente mediante paràbolas. Les diceu:

² —Con lo Règno de lo cèlo passa como con uno rege qui celebrava lo esposamènto de lo soo fillíu. ³ Enviau los soos servèntes per ad clamare los invitatos, mais ellos non voleron presentarse-hi. ⁴ Allora enviau unos otros servèntes per ad dícere-les:

»—Ja hai preparato lo mèo convivio: hai ordenato occídere los boves et las aves, et toto èst preparato. Venite ad lo esposamènto!

⁵ »Mais ellos non lo audiron et se ne vaderon, lo uno ad lo soo campo, lo altro ad lo soo negotio; ⁶ et los otros prenderon los servèntes, los malectaron et los occideron. ⁷ Lo rege, indignato, enviau las soas tropas per ad exterminare cuessos assassinos et incendiare la civetate. ⁸ Allora diceu ad los soos servèntes:

»—Lo convivio de esposamènto èst preparato, mais los invitatos non ne èran dignos; ⁹ ite, dunque, ad los crocíos de las vías et invitate ad lo esposamènto totos cuellos quales encontrètes.

¹⁰ »Cuestos servèntes exiron per las vías et reuniron totos cuellos quales encontraron, bònos et malos; et la sala de lo convivio fou plena de invitatos.

¹¹ »Allora lo rege entrau vedere los invitatos et vedeu que collí hi haveva un hòmene qui non portava uno veste de esposamènto, ¹² et le diceu:

»—Amico, cómo ès entrato cui sene veste de esposamènto?

»Mais elle taceu. ¹³ Allora lo rege diceu ad cuellos qui servivan:

»—Ligate-lo de manos et pèdes et jectate-lo affòra, en la tenèbra; collí hi havrà de los ploros et tremeràn los dèntes.

¹⁴ »Per que moltos son appellatos, mais paucos son elegiutos.

Lo tributo ad lo Cèsare

¹⁵ Allora los farisèos planificaron la manaria de sorprendere Jesús en alcuna paraula compromèssa. ¹⁶ Et enviaron los soos discípulos et los partidarios de Herodes per ad dícere-le:

—Magestro, sapemos que dices la veritate et que enseñas realmente lo cammino de Dèo, sene laxare-te influire per necuna persona, pòs que non faces distictione de personas. ¹⁷ Dicete-nos qué ne pensas? Èst permesso aut non de paccare de lo tributo ad lo Cèsare?

¹⁸ Jesús vedeu la soa malitia et les diceu:

—Per qué me ponetes ad prova, hipòcritas? ¹⁹ Enseñate-me la moneta de lo tributo.

Ellos le portaron uno denario. ²⁰ Jesús les demandau:

—De quí son cuesta imàgene et cuesta inscriptione?

²¹ Le respònden:

—De lo Cèsare.

Allora les dice:

—Donque date ad lo Cèsare quello quale èst de lo Cèsare, et ad Dèo quello quale èst de Dèo.

²² Quando audiron cuessa respòsta restaron sorprendutos et, laxando-lo, se ne vaderon.

Los saducèos et la resurrectione

²³ En quello día, unos saducèos vaderon encontrare-lo. Los saducèos negavan la resurrectione; pòs que le presentarón questa difficultate:

²⁴ —Magestro, Moisés diceu: *Si un hòmene mòre sene fillios, lo soo fratre deve esposare-se con la vèdova per ad dare de la descendèntia ad lo fratre mòrto.* ²⁵ Donque, hi haveva entre nós sèpte frates. Lo primo se esposau et moriu, et como elle non haveva descendèntia, lo soo fratre se esposau con la vèdova. ²⁶ La mesma causa passau con lo secondo, con lo tèrtso, et cosí fine ad lo sèptimo. ²⁷ Depòs de totos la esposa moriu. ²⁸ Cosí, donque, quando arripe la resurrectione, de quale de los sèpte serà esposa, si totos ellos se èran esposato con ella?

²⁹ Jesús les respondeu:

—Èstes erratos, per que non conoscetes las Escripturas né lo potere de Dèò. ³⁰ Quando arripe la resurrectione, ja non prenderàn esposa né esposo, mais seràn como los àngeles de lo cèlo.

³¹ »Et sopra la resurrectione de los mòrtos, non havetes legiuto quello quale Dèò vos diceu: ³² *Èo so lo Dèò de Abraham, lo Dèò de Isaac et lo Dèò de Jacobe?* Elle non èst Dèò de mòrtos, mais de vivos.

³³ La gènte, qui lo audiu, restava admirata de la soa doctrina.

Lo primo commandamènto

³⁴ Quando los farisèos saperon que Jesús haveva faciuto tàcere los saducèos, se reuniron totos ensèmole, ³⁵ et uno de ellos, qui èra magestro de la Lege, per ad provare-lo le poneu questa domanda:

³⁶ —Magestro, quale èst lo commandamènto lo plus grande de la Lege?

³⁷ Jesús le diceu:

—*Ama lo Sennìore, lo too Dèò, con toto lo còre, con tota la ànima et con toto lo pensamènto.* ³⁸ Questo commandamènto èst lo plus grande et lo primo. ³⁹ Lo secondo èst semelante: *Ama los otros como ad ti mesmo.* ⁴⁰ Totos los commandamèntos de la Lege et de los Profètas depènden de cuestos doos.

Lo Messías, fillio de David

⁴¹ Mentre los farisèos èran reunitos, Jesús les poneu questa domanda:

⁴² —Qué ne pensates, de lo Messías: de quí deve èssere fillio?

Le respònden:

—De David.

⁴³ Elle les dice:

—Cómo èst, donque, que David, movuto per lo Spírito, lo appella «Sennìore» quando dice:

⁴⁴ »*Lo Sennìore diceu ad lo mèò Sennìore:*

Sède en la mèa dextra,

mentre pono los inimicos

sobto los toos pèdes?

⁴⁵ »Donque, si David lo appellava Sennìore, cómo pòte èssere fillio soo?

⁴⁶ Necuna persona non fou capace de respòndere-le necausa, né osaron dès quello día fàcere-le necuna altra domanda.

Capítulo 23

Accusaciones contra los magistros de la Lege et los fariseos

¹ Allora Jesús parlau ad la gènte et ad los soos discípulos ² et diceu:

— Los magistros de la Lege et los fariseos se son sedutos en la càtedra de Moisés. ³ Facete et observate toto cuello quale vos dicián, mais non agiátes como ellos, per que dicen et non facen.

⁴ Preparan de las carrecatas pesantes et insupportàbiles et las ponen sobre las spallias de lo resto, mais ellos non vòlen né mòvere-las con lo dégeto. ⁵ En todas las causas agen per ad que la gènte los vèdan: allargián las filacterias et facen plus lóngas las pòntas de lo manto; ⁶ les place occupare lo primo lòco en los convivios et las primas sèllas en las sinagogas, ⁷ et que la gènte los salute en las plattas et les dé lo título de «rabino», sía «magestro».

⁸ »Mais vós non devetes fàcere que siates appellatos «rabino», per que solo havetes uno magestro, et todos vós èstes fratres; ⁹ né detes ad necuna persona lo nome de «patre» cui en la tèrra, per que solo havetes uno padre, qui èst cuello de lo cèlo; ¹⁰ né laxete èssere appellatos «guidatores», per que solo havetes uno guida, qui èst lo Cristo. ¹¹ Cuello lo plus importante de entre vós, que se faciá lo vòstro servitore. ¹² Cuello qui se enalta serà humiliato, mais cuello qui se humilie serà enaltito.

¹³ »Pàueros vós, magistros de los Lege et fariseos hipòcritas, qui claudetes ad la gènte la entrada de lo Règno de lo cèlo! Vós non hi entrates né permettetes que hi entren cuellos qui volrían entrare-hi. ⁽¹⁴⁾

¹⁵ »Pàueros vós, magistros de la Lege et fariseos hipòcritas, qui percorretes mare et tèrra per guadagniare uno solo prosèlito et, quando lo havetes, lo fàcetes meritatore de lo infèrno lo doplo que vós!

¹⁶ »Pàueros vós, guidatores cècos, qui dicetes: «Si qualcuno face una promèssa jurando per lo santuario, non èst obligato ad necausa; mais si la face jurando per lo auro de lo santuario, resta obligato!» ¹⁷ Stúpidos et cècos! Qué èst plus importante: lo auro quale hi ha en lo santuario aut lo santuario quale face sacro lo auro? ¹⁸ Et dicetes ancora: «Si qualcuno face una promèssa jurando per lo altare, non èst obligato ad necausa, mais si la face jurando per la offeranda quale hi ha sobre lo altare, resta obligato». ¹⁹ Cècos! Qué èst plus importante: la offeranda de sobre lo altare aut lo altare quale face sacra la offeranda? ²⁰ Donque, qui face una promèssa per lo altare, jura por lo altare et per toto cuello quale hi èst offèrto, ²¹ et qui face una promèssa per lo santuario, jura per lo santuario et per cuello qui hi habita, ²² et qui face una promèssa per lo cèlo, jura per lo tròno de Dèo et per cuello qui hi sède.

²³ »Pàueros vós, magistros de la Lege et fariseos hipòcritas, qui paccates la décima de la menta, de lo fonòclo et de lo comino, mais havetes abandonato las causas essentiales de la Lege: la justitia, lo amore et la fidelitate! Èra necessario complire cuesto sene laxare cuello altro. ²⁴ Guidas cècos, qui colates uno mosquito et engollates uno camèllo.

²⁵ »Pàueros vós, magistros de la Lege et fariseos hipòcritas, qui purificates per fòra còpas et plattos mentre adentro los havetes plenos de rapacitate et aviditate! ²⁶ Fariseo cèco, purifica primo lo interiore de la còpa, et cosí altrosí lo exteriore serà puro.

²⁷ »Pàueros vós, magistros de la Lege et fariseos hipòcritas, qui èstes como sepulcros emblanchitos: per fòra semelan bèllos, mais adentro son plenos de òssos de mòrtos et de toto tipo de impurezza! ²⁸ Equalemente vós, per fòra semelates justos, mais adentro èstes plenos de hipocresía et de maledicía.

²⁹ »Pàueros vós, magistros de la Lege et fariseos hipòcritas, qui edificates de los sepulcros per ad los profètas et decorates los monumèntos funerarios de los justos, ³⁰ et dicetes: «Si havéssemos vivuto en tèmpos de los nòstros patres, non havríamos deversato con ellos lo sangue de los profètas!» ³¹ En dicèndo cuesto dates testimonio còtra vós mesmos que èstes los

fillîos de cuellos qui los occideron. ³² Donque, finites de plenare la mesura de los vostros patres!
³³ Sèrpes, cría de víperas! Cómo potetes excappare-vos de èssere condemnatos ad lo infèrno?

³⁴ »Donque èo vos envio de los profètas, sàpedos et magestros: unos los occideretes et croficaretetes, unos otros los torturaretetes en las vostras sinagogas et los persequeretes de civetate en civetate. ³⁵ Donque caderà sopra vós lo sangue de totos los justos deversata per tota la tèrra, dès lo sangue de lo justo Abele fine ad cuella de Zacarías, fillîo de Barachías, quale occidestes entre lo santuario et lo altare. ³⁶ En veritate vos dicîo que toto cuesto caderà sopra questa generatione.

Lamentatione sopra Jerusalem

³⁷ »Jerusalem, Jerusalem, qui occides los profètas et lapidas cuellos qui te son enviatos! Quantas veces hai voluto reunire los toos fillîos como una gallina reune los soos pollos sobto las soas alas, mais non lo havetes voluto. ³⁸ Donque, la vòstra casa èst abandonata et resta desèrta. ³⁹ Vos dicîo que dès acora non me vederetes plus fine ad que diretes: *Benedicto cuello qui vène en nome de lo Sennîore!*

Capítulo 24

Jesús annuntia la destructione de lo tèmplo

¹ Jesús exiu de lo tèmplo. Quando se vadeva, los discípulos se appressaron et le insegnaron las soas constructiones. ² Elle les diceu:

—Vedetes toto cuesto? En veritate vos dicîo que cui non remanerà pètra sopra pètra: toto serà destruito.

Initio de las calamitates

³ Mentre sedeva en la montannâ de los Olivos, los discípulos le demandaron apparte:

—Dicete-nos quàndo passarà cuesto et quàle serà la segna de la toa arripata et de lo finale de lo mondo.

⁴ Jesús les respondeu:

—Sete alerta, que necuna persona vos enganne. ⁵ Per que veniràn moltos qui se valeràn de lo mèo nome et diràn: «Èo so lo Messías», et engannaràn molta gènte. ⁶ Audiretes parlare de guerras et de rumores de guerras. Tentate non alarmare-vos; èst necessario que cuesto passe, mais ancora non serà lo finale. ⁷ Uno pòpulo se levarà cònta un altro pòpulo, et uno règno cònta un altro règno; hi havrà fame et trememèntos per totos los lòcos. ⁸ Toto cuesto serà solo lo initio de los dolores de enfantamènto.

⁹ »Vos faràn passare tribulationes et vos occideràn. Totos los pòpulos vos odiaràn per càusa de lo mèo nome. ¹⁰ Allora moltos succumbiràn, se dennuntiaràn los unos ad los otros et se odiaràn entre ellos. ¹¹ Exiràn moltos falsos profètas et engannaràn molta gènte. ¹² Et lo malo augmentarà tanto, que devenirà plus frégèdo lo amore de la majoritate. ¹³ Mais cuello qui se manutenrà firme fine ad lo finale sarà salvato. ¹⁴ Cuesta bònna notitia de lo Règno serà annuntia per tota la tèrra, per ad que totos los pòpulos ne recepan uno testimonio. Et allora arriparà lo finale.

La grande tribulatione

¹⁵ »Cosí, dunque, quando vederon installata en lo lòco santo «la abominatione devastatora» de la quale parlava lo profèta Danièl —qui lo lègîa, que lo comprenda!—, ¹⁶ allora cuellos qui se encontravan en Judèa, qui fugîan ad las montannîas; ¹⁷ cuello qui sía en lo tecto, que non ne bassíe per ad emportare necausa de la soa casa, ¹⁸ et cuello qui sía en lo campo, que non ne torne rètro per ad recollégere lo manto. ¹⁹ Pàuperos cuellos qui esperen uno fillîo aut lo alleven en cuellos días! ²⁰ Pregate que non devates fugire en lo hivèrno aut en sàbato. ²¹ Per que allora hi havrà una grande tribulatione, como non ne hi ha havuto necuna altra dès la creatione de lo mondo fine ad acora né tornarà ad havere-ne-hi necuna altra. ²² Et si Dèo non avesse deciduto accortare cuellos días, necuna persona non sería salvata; mais, per amore ad los elegîutos, los accortarà.

²³ »En cuello momènto, si qualcuno vos dicesse: «Lo Messías èst cui» aut «Èst collí», non lo credates. ²⁴ Per que surgirà de los falsos messías et falsos profètas, qui faràn grandes segnas et prodigios per ad engannare, si fosse possíbile, altrosí los elegîutos. ²⁵ Vos lo hai dicíuto ante. ²⁶ Donque, si vos dicessen: «Èst en lo desèrto», non hi vadates; et si vos dicessen: «Èst en uno lòco abscondito», non lo credates. ²⁷ Per que, cosí como lo fúlmino exisce de levante et èst veduto fine ad ponènte, cosí serà la arripata de lo Fillîo de lo hòmene. ²⁸ Onde hi ha de la carronîa, se hi reunen los vultures.

La arripata de lo Fillîo de lo hòmene

²⁹ »Plus tarde, depòs de la tribulatione de cuellos días, *lo sole devenirà oscuro et la luna ja non farà de la claritate; las estellas caderàn de lo cèlo et las potèntias celestiales tremeràn.*

³⁰ »Allora apparerà en lo cèlo la segna de lo Fillîo de lo hòmene: totos los pòpolos de la tèrra faràn grandes ploros quando vèdan *lo Fillîo de lo hòmene venindo sopra las nuves de lo cèlo* con grande potere et majestate. ³¹ Elle enviarà los soos àngelos per ad que, con lo sòno de una trompèta potènte, reuniràn los soos elegîutos dès los quattro vèntos, de un extrèmo ad lo altro de lo cèlo.

La lectione de lo fico

³² »Mirate lo fico et apprendete-ne la lectione: quando las soas ramas devènen tènderas et comentas ad havere de las fòllîas, conoscetes que la estate èst prèssò; ³³ equalemente, quando vederetes toto cuesto, sapete que elle èst prèssò, que ja èst ad las pòrtas. ³⁴ En veritate vos dicíto que non passarà questa generatione sene que toto cuesto habbia passato. ³⁵ Lo cèlo et la tèrra passaràn, mais las mèas paraulas non passaràn.

Lo día et la hora

³⁶ »De cuello día et de cuella hora, necuna persona non ne sape necausa, né los àngelos de lo cèlo né lo Fillîo, solo lo Patre.

³⁷ »Cosí como foron los días de Noè, cosí serà la arripata de lo Fillîo de lo hòmene. ³⁸ Los días ante de lo diluvio mangîavan et bevevan, et prendevan esposa et esposo, fine ad lo día mesmo quando Noè entrau en la arca; ³⁹ et non vederon necausa fine ad que arripau lo diluvio et totos foron emportatos. Cosí serà equalemente la arripata de lo Fillîo de lo hòmene. ⁴⁰ Allora hi havrà doos hòmenes en lo campo: lo uno sarà prenduto et lo altro laxato; ⁴¹ et doas fémenas qui moleràn en la mòla: la una sarà prenduta et la altra laxata. ⁴² Vigiliate, dunque, per que non sapetes quale día arriparà lo vòstro Sennîore. ⁴³ Assates lo comprendetes: si lo dòmeno de la casa avesse saputo en quàle hora de la nòcte deveva venire lo latrone, havría vigiliato et non

havría permesso que entrassen en casa. ⁴⁴ Donque, sete preparatos altrosí vós, per que lo Filliò de lo hòmene venirà en la hora menos pensata.

Lo servènte fidele et lo infidele

⁴⁵ »Quí èst lo servènte fidele et arrattsonato ad qui lo dòmeno le ha confiduto la gènte de la soa casa per ad que les dé de lo alimènto en lo tèmpo devuto? ⁴⁶ Felice cuello servènte quale lo soo dòmeno, quando arripa, encontra que cosí lo face. ⁴⁷ En veritate vos dicíu que le confiderà totos los soos bènes. ⁴⁸ Mais si cuello servènte èra malo et se diceva: «Lo mèò senniore tarda», ⁴⁹ et comentava ad colpare los soos compannìos, et mangiava et beveva con los troppobevutos, ⁵⁰ venirà lo soo senniore en lo día quale menos lo espera et en la hora quale elle non sape; ⁵¹ lo punirà et le farà compartire la sòrte de los hipòcritas. Collí hi havrà de los ploros et tremeràn los dèntes.

Capítulo 25

Paràbola de las dèce vírgines

¹ »Con lo Règno de lo cèlo passarà como con dèce ciccas qui prenderon las soas torcías per ad exire per ad recéperè lo esposo. ² Ne hi haveva cinque qui èran insensatas et cinque qui èran arrattsonatas. ³ Las insensatas prenderon las soas torcías, mais non emportaron lo òlio. ⁴ Per còntra, las arrattsonatas emportaron altrosí de las botteclas con òlio con las torcías.

⁵ »Como lo esposo tardava, totas haveron sòmno et se dormiron. ⁶ En la mejjanòcte uno clamo fou audito.

»—Lo esposo èst cui. Exite per ad recéperè-lo!

⁷ »Allora totas cuellas ciccas se esveglaron et comentaron ad preparare las soas torcías. ⁸ Las ciccas insensatas diceron ad las arrattsonatas:

»—Date-nos de lo òlio de lo vòstro, per que las nòstras torcías se estèngen.

⁹ »Las arrattsonatas responderon:

»—Fòrse non ne hi havría assates per ad nós et per ad vós; vale plus que vadate ad cuellos qui ne venden et ne compretès.

¹⁰ »Mentre vadevan comprare-ne, arripau lo esposo, et cuellas qui èran preparatas entraron con lui en lo esposamènto. Et la pòrta restà clauduta.

¹¹ »Finalmente arriparon altrosí las otras ciccas et dicevan:

»—Senniore, Senniore, apri-nos!

¹² »Mais elle respondeu:

»—En veritate vos dicíu que non vos conoscíu.

¹³ »Vigiliate, donque, per que non sapetes né lo día né la hora.

Paràbola de los talèntos

¹⁴ »De manaria semelante, un hòmene qui deveva fàcere uno viatge lòngho appellau los soos servèntes et les confidère los soos bènes. ¹⁵ Ad uno le dau cinque talèntos; ad lo altro, doos, et ad lo altro, uno —ad cata uno secondo la soa capacitate—, et depòs se ne vadeu.

»Immediatamente, ¹⁶ cuello qui haveva receputo cinque talèntos los poneu ad lavorare et guadagnâu cinque de plus. ¹⁷ Equalemente, cuello qui ne haveva receputo doos guadagnâu doos de plus. ¹⁸ Mais cuello qui ne haveva receputo uno vadeu fâcere uno fosso en lo sòlo et hi abscondiu lo denario de lo soo sennîore.

¹⁹ »Depòs de molto tèmpo arripau lo sennîore de cuellos servèntes et comentsau ad fâcere contos con ellos. ²⁰ Se presentau cuello qui haveva receputo cinque talèntos et ne portau cinque de plus, en dicèndo:

»—Sennîore, me confideste cinque talèntos; mira: ne hai guadagnâto cinque de plus.

²¹ »Lo dòmèno le diceu:

»—Molto bène, servènte bònno et fidele! Has essuto fidele en pauca causa; èo te confiderai molto plus. Entra en lo gaudzo de lo too sennîore.

²² »Se presentau altrosí cuello qui haveva receputo doos talentos et diceu:

»—Sennîore, me confideste doos talèntos; mira: ne hai guadagnâto doos de plus.

²³ »Lo dòmèno le diceu:

»—Molto bène, servènte bònno et fidele! Has essuto fidele en pauca causa; èo te confidere molto plus. Entra en lo gaudzo de lo too sennîore.

²⁴ »Se presentau ancora cuello qui haveva receputo uno talènto et diceu:

»—Sennîore, sapeva que ès un hòmene duro, que secas onde non has sementato et recolleges onde non has espargûto. ²⁵ Havei mèto et vadei abscondere en lo sòlo lo too talènto. Cui haveves cuello quale ès too.

²⁶ »Mais lo sennîore le respondeu:

»—Servènte malo et pigro! Sapevas que seco onde non hai sementato et recollego onde non hai espargûto. ²⁷ Donque èra necessario que ponesses lo mèo denario en la banca, et acora que so retornato havría recuperato cuello quale èst mèo con los interèsses. ²⁸ Prendete-le lo talènto et date-lo ad cuello qui ne have dèce. ²⁹ Per que ad cuello qui have, le daràn ancora plus, et ne havrà de tròppo; mais ad cuello qui non have, le prenderàn fine ad cuello quale have. ³⁰ Et cuesto servènte inútile, jectate-lo affòra, en la tenèbra; collí hi havrà de los ploros et tremeràn los dèntes.

Lo juditio finale

³¹ »Quando lo Fillîo de lo hòmene venirà pleno de glòria, accompagnâto de totos los àngelos, se sederà en lo soo tròno glorioso. ³² Totos los pòpolos se reuniràn ante lui, et elle separarà la gènte los unos de los altros, como uno pastore separa las oveclas et las capras, ³³ et ponerà las oveclas en la soa dèrecta et las capras en la soa senestra. ³⁴ Allora lo rege dirà ad cuellos de la soa dèrecta:

»—Venite, benedictos de lo mèo Patre, recepete en hereditate lo Règno quale elle vos haveva preparato dèss la creatione de lo mondo. ³⁵ Per que haveva fame, et me dastes de lo cibo; haveva sete, et me dastes de bévere; èra forestèro, et me accollegestes; ³⁶ vadeva desvestito, et me dastes de lo veste; èra malato, et me visitastes; èra en la prisione, et venistes ad vedere-me.

³⁷ »Allora los justos le responderàn:

»—Sennîore, quàndo te vedemmos con fame, te dammos de lo cibo; aut que havevas sete, et te dammos de bévere? ³⁸ Quàndo te vedemmos forestèro, et te accollegemmos; aut que vadevas desvestito, et te vestimmos? ³⁹ Quàndo te vedemmos malato aut en la prisione, et venimmos ad vedere-te?

⁴⁰ »Lo rege les responderà:

»—En veritate vos lo dicîo: toto cuello quale facevates ad uno de cuestos fratres mèos plus pettittos, me lo facevates ad mi.

⁴¹ »Depòs dirà ad cuellos de la soa senestra:

»—Appartate-vos de mi, maledictos, ite ad lo fòco etèrno, preparato per ad lo diàbolo et los soos àngelos. ⁴² Per que haveva fame, et non me dastes de lo cibo; haveva sete, et non me dastes de bévere; ⁴³ èra forestèro, et non me accollegestes; vadeva desvestito, et non me vestistes; èra malato aut en la prisione, et non me visitastes.

⁴⁴ »Allora ellos le responderàn:

»—Sennîore, quàndo te vedemmos con fame aut sete, forestèro aut desvestito, malato aut en la prisione, et non te ajjutammos?

⁴⁵ »Elle les responderà:

»—En veritate vos lo dicîo: toto cuello quale laxavates de fàcere ad uno de cuestos plus pettittos, me lo negavates ad mi.

⁴⁶ »Et cuestos vaderàn ad la punitione etèrna, mentre los justos vaderàn ad la vita etèrna.

Capítulo 26

Complotto còntro Jesús

¹ Quando Jesús haveu finito totos cuestos ensegnamèntos, diceu ad los soos discípulos:

² —En doos días, como ja sapetes, èst la fèsta de Pasqua, et lo Fillfio de lo hòmene serà livrato per ad que lo crocifichen.

³ Allora los grandes sacerdotès et los notàbiles de lo pòpolo se reuniron en lo palattso de lo grande sacerdotè, appellato Caifàs, ⁴ et prederon lo accòrdo de collégere Jesús con engannos et occídere-lo. ⁵ Dicevan:

—Non lo faciàmos durante la fèsta, per ad que non hi habbia una alteratione entre lo pòpolo.

Untione de Jesús en Betània

⁶ Jesús se encontrava en Betània, en casa de Simone lo Leproso. ⁷ Mentre èra ad la mesa, se appressau una fémena que portava una pettitta bottecla de alabastro plena de uno perfume molto pretioso et lo vacuau sopra lo capo de Jesús. ⁸ Los discípulos, quando lo vederon, dicevan indignatos:

—De qué sèrve jectare-lo cosí? ⁹ Potría èssere venduto ad uno bònno prèttso et dare lo denario ad los pàuperos.

¹⁰ Jesús lo vedeu et les diceu:

—Per qué disturbates questa fémena? Ha faciuto con mi una bònna actione. ¹¹ Los pàuperos, los havretes sèmpre entre vós; per còntro, ad mi non sèmpre me havretes. ¹² Questa fémena, jectando sopra lo mèò còrpo cuesto perfume, ha preparato la mèa sepultura. ¹³ En veritate vos dicîo que, quando cuesto evangèlio serà annuntiato per toto lo mondo, altrosí recordaràn questa fémena et explicaràn cuesto quale ha faciuto.

Judas se offère per ad tradire Jesús

¹⁴ Allora uno de los Dódece, lo appellato Judas Iscariòte, se vadeu encontrare los grandes sacerdotès ¹⁵ et les diceu:

—Qué èstes disponutos ad dare-me si vos libro Jesús?

Ellos le offeriron trenta monetas de argènto. ¹⁶ Et dès allora Judas cercava una occasione per ad livrare-lo.

Preparativos de la cena pasquale

¹⁷ Lo primo día de los Àzimos, los discípulos vaderon dícere ad Jesús:

—Onde vòles que te faciãmos los preparativos per ad mangîare la cena pasquale?

¹⁸ Elle respondeu:

—Ite ad la civetate, ad casa de tale, et dicete-le: «Lo Magestro dice: La mèa hora èst prèssò. Farai la cena pasquale con los mèos discípulos en la toa casa».

¹⁹ Los discípulos compliron quello quale Jesús les haveva ordenato et preparararon la cena pasquale.

Annuntio de lo tradimènto de Judas

²⁰ Arripata la sera, Jesús se sedeu ad la mesa con los Dódece. ²¹ Mentre cenavan, diceu:

—En veritate vos lo dicìo: uno de vós me tradirà.

²² Molto tristes, le demandavan, lo uno, depòs lo altro:

—Non so èo, Sennìore?

²³ Jesús respondeu:

—Uno qui succa con mi en lo mesmo platto èst quello qui me tradirà. ²⁴ Lo Fillìo de lo hòmene se vade, tale como la Escripura ha dicìuto de lui, mais pàupero lo hòmene qui lo trade! Ad questo hòmene, plus le valría non èssere nascìuto.

²⁵ Judas, quello qui lo tradiva, le demandau:

—Non so èo, rabino?

Elle le respondeu:

—Tu lo has dicìuto.

La última cena

²⁶ Mentre cenavan, Jesús predeu lo pane, diceu la benedictione, lo partiu et, mentre lo dava ad los discípulos, diceu:

—Prendete, mangiate-ne: questo èst lo mèò còrpo.

²⁷ Depòs predeu una còpa, diceu la actione de gratias et les la dau en dicèndo:

—Bevete-ne totos, ²⁸ per que questo èst lo mèò sangue, lo sangue de la alleantsa, deversato per totos en perdono de los peccatos. ²⁹ Vos assecuro que dès acora ja non beberai de questo fructo de la vinnìa fine ad lo día en quale beva vino nòvo con vós en lo Règno de lo mèò Patre.

³⁰ Et depòs de cantare los psalmos, exiron vèrso la montannìa de los Olivos.

Annuntio de las negationes de Pètro

³¹ Allora Jesús les diceu:

—Cuesta nòcte, per càusa mèa, totos vós falliretes, per que dice la Escripura: *Colparé lo pastore, et las oveclas se separaràn* de lo grege. ³² Mais quando serai resuscitato vaderai ante vós en Galilèa.

³³ Pètro le respondeu:

—Si bène, per càusa tèa, totos fallen, èo non fallirai.

³⁴ Jesús le diceu:

—En veritate te lo dicìo: questa mesma nòcte, ante de lo canto de lo gallo, me havràs negato tres veces.

³⁵ Allora Pètro le dice:

—Si bène fosse necessario morire con ti, non te negarai.

Et totos los altres discípulos diceron la mesma causa.

Pregaria de Jesús en Getsemaní

³⁶ Allora Jesús arripau con los discípulos en uno terreno appellato Getsemaní, et les diceu:

—Sedete-vos cui mentre èo vado collí per ad pregare.

³⁷ Prende u con lui Pètro et los doos fillîos de Zebedèo, et comentsau ad sentire de la tristezza et angoscîa. ³⁸ Allora les diceu:

—Sènto en la ànima una tristezza de mòrte. Remanete cui et vigiliate con mi.

³⁹ Avantsau uno pouco oltra, se prosternau con la fronte en lo sòlo et pregava en dicèndo:

—Patre mèo, si èst possibile, que questa còpa se allongîe de mi. Mais non sía faciuto como èo vòlo, mais como tu vòles.

⁴⁰ Depòs vadeu vèrso los discípulos et los encontrau dormindo. Dice ad Pètro:

—Cosí, dunque, non havetes essuto capaces de vigiliare una hora con mi? ⁴¹ Vigiliate et pregate, per ad non cadere en la temptatione. Lo spírito de lo hòmene èst disponuto, mais la soa carne èst dèbile.

⁴² Se vadeu per seconda vece et pregau en dicèndo:

—Patre mèo, si questa còpa non pòte passare lònge sene que èo la beva, que sía faciuta la toa voluntate.

⁴³ Depòs retornau et los encontrau dormindo: los òclos les èran pesantes.

⁴⁴ Los laxau et retornau per ad pregare per tèrtsa vece, en dicèndo las mesmas paraulas. ⁴⁵ Allora vadeu vèrso los discípulos et les dice:

—Dormite acora et repausate! La hora se aproxima, et lo Fillîo de lo hòmene serà livrato en manos de los peccatores. ⁴⁶ Levate-vos, vadamos! Cuello qui me trade ja èst cui.

Jesús èst arrestato

⁴⁷ Ancora Jesús parlava quando arripau Judas, uno de los Dódece. Lo accompagnîava molta gènte con espatas et bastones, veniva de parte de los grandes sacerdotès et de los notàbiles de lo pòpolo. ⁴⁸ Cuello qui lo tradiva les haveva dato questa segna:

—Èst quello quale èo basîarai: arrestate-lo.

⁴⁹ Immediatamente se aproximau ad Jesús et le diceu:

—Salve, rabino!

Et lo basíau.

⁵⁰ Jesús le diceu:

—Compannîo, face cuello quale debes fàcere.

Allora se jectaron sopra Jesús et lo arrestaron. ⁵¹ Mais uno de cuellos qui vadevan con lui poneu la mano en la espata, la extrageu et, de uno còlpo, tallíau la aurecla ad lo servènte de lo grande sacerdotè.

⁵² Jesús le dice:

—Torna ad guardare la espata, per que totos cuellos qui empugnan la espata, mediante la espata moriràn. ⁵³ Pensas que non pòto pètere de la ajjuta ad lo mèo Patre? Acora mesmo me enviaría plus de dódece legiones de àngelos. ⁵⁴ Mais allora, cómo se complirían las Escrituras, secondo las quales èst necessario que sía cosí?

⁵⁵ En cuella mesma hora, Jesús diceu ad la gènte:

—Èstes exito per ad prèndere-me con espatas et bastones, como si fosse uno vándalo. Cata día sedeva en lo tèmplo insegnando et non me arrestastes. ⁵⁶ Mais toto cuesto ha passato per ad que se complisse cuello quale hi ha escripto en los libros de los Profètas.

Allora totos los discípulos lo abandonaron et fugiron.

Jesús ante lo Sanedrine

⁵⁷ Cuellos qui havevan arrestato Jesús lo emportaron ad casa de Caifàs, lo grande sacerdotè, onde se èran reunito los magestros de la Lege et los notàbiles. ⁵⁸ Pètro lo sequiva de lònge, fine ad que arripau ad la còrte de lo palattso de lo grande sacerdotè. Hi entrau et se sedeu con los guardianes per ad vedere quàle sería lo finale.

⁵⁹ Los grandes sacerdotès et toto lo Sanedrine cercavan una falsa declaracione còtra Jesús per ad occídere-lo, ⁶⁰ mais non ne encontraron necuna, bène si moltos falsos testimonios foron presentatos. Finalmente se presentarón doos ⁶¹ qui declararon:

—Cuesto diceu: «Pòto destrugere lo santuario de Dèo et reconstruire-lo en tres días».

⁶² Allora lo grande sacerdotè se poneu derecho et diceu ad Jesús:

—Non respòndes necausa? Qué ne dices, de las acusaciones quale cuestos facen sopra ti?

⁶³ Mais Jesús taceva. Lo grande sacerdotè le diceu:

—Te conjuro per lo Dèo vivo que nos dicías si tu ès lo Messías, lo Fillíio de Dèo.

⁶⁴ Jesús le respònde:

—Tu lo has dicíuto. Vos lo assecuro: dès acora vederetes *lo Fillíio de lo hòmene seduto en la dextra* de lo Totopotènte et *venindo sopra las nuves de lo cèlo*.

⁶⁵ Allora lo grande sacerdotè se fissurau los vestes exclamando:

—Ha blasfemato! Per ad qué besonníamos de plus testimònios? Acora mesmo venites de audire la blasfemia. ⁶⁶ Qué ne pensates?

Ellos responderon:

—Merita la condemnatione ad mòrte!

⁶⁷ Allora comentaron ad scopire-le en la face et ad colpare-lo con los pugnos. Unos otros le colpavan en la face ⁶⁸ en dicèndo:

—Face de profèta, Messías! Dice-nos quí te ha colpató!

Negationes de Pètro

⁶⁹ Entretanto, Pètro sedeva fòra, en la còrte. Una sèrvanta se aproximau ad lui et le diceu:

—Tu altrosí vadevas con lui, con Jesús, lo Galilèo.

⁷⁰ Pètro lo negau ante totes:

—Non sappio de qué parlas.

⁷¹ Quando Pètro exiva vèrso la pòrta, lo vedeu una altra servènta et diceu ad cuellos qui collí èran:

—Cuesto vadeva con Jesús, lo Natzarèno.

⁷² Pètro lo tornau ad negare jurando:

—Non conoscío questo hòmene.

⁷³ Uno paucò depòs, cuellos qui èran collí se appressaron ad Pètro et le diceron:

—Èst veritate que altrosí tu ès de ellos: si inclusive en ti èst notato per lo accènto con lo quale parlas.

⁷⁴ Allora comentsau ad maledícere et ad jurare en dicèndo:

—Èo non conoscío questo hòmene!

Immediatamente cantau lo gallo. ⁷⁵ Pètro recordau cuello quale Jesús le haveva dicíuto: «Ante de lo canto de lo gallo, me havràs negato tres veces».

Et quando ne exiu, plorau amaramente.

Capítulo 27

Jesús portato ante Pilato

¹ Quando despontau lo día, totes los grandes sacerdotès et los notàbiles de lo pòpolo prenderon lo accòrdo de occídere Jesús. ² Et depòs de ligare-lo, lo emportaron et lo livraron ad Pilato, lo governatore.

Mòrte de Judas

³ Allora Judas, cuello qui lo haveva tradito, quando vedeu que lo havevan condemnato, se repentíu de cuello quale haveva faciuto. Tornau las trenta monetas de argènto ad los grandes sacerdotès et ad los notàbiles, ⁴ et les diceu:

—Hai peccato livrando ad la mòrte de lo sangue innocènte.

Mais ellos le responderon:

—Et ad nós qué nos deve importare? Cuesto son causas tèas.

⁵ Elle jectau las monetas en lo santuario et ne exiu. Se vadeu et se pendeu.

⁶ Los grandes sacerdotès recollegeron las monetas en dicèndo-se:

—Non èst permesso de jectare-las ad lo tesauo de lo tèmplo, per que son prèttsò de sangue.

⁷ Allora prenderon lo accòrdo de comprare con cuello denario lo Campo de lo ceramista per ad sepelire-hi los forestèros. ⁸ Donque, fine ad lo día de hòjje cuello campo èst appellato Campo de Sangue. ⁹ Cosí se complíu cuello quale haveva annuntiato lo profèta Jeremías: *Prenderon las trenta monetas, lo prèttsò de cuello quale algunos israelitas havevan evaluato* ¹⁰ *et las daron ad cambio de lo Campo de lo Ceramista, como me haveva ordenato lo Senniòre.*

Pilato interròga Jesús

¹¹ Jesús compareu ante lo governatore. Lo governatore lo interrogau:

—Tu ès lo rege de los judèos?

Jesús le respondeu:

—Tu lo dices.

¹² Mais Jesús non respondeva ne causa ad las acusaciones quale le facevan los grandes sacerdòtes et los notàbiles.

¹³ Allora Pilato le dice:

—Non sentes quantos testimonios presentan còtra ti?

¹⁴ Mais Jesús non le respondeu ne causa sopra necuna accusazione, et lo governatore ne èra molto sorprenduto.

Jesús, condemnato ad mòrte

¹⁵ Cata anno, per la fèsta de Pasqua, lo governatore haveva la costume de laxare líbero lo prisionero quale la gènte voleva. ¹⁶ Allora havevan uno prisionero molto famoso, uno tale Barrabàs. ¹⁷ Quando la gènte, donque, se fou reunita, Pilato les diceu:

—Quí volete que vos laxe líbero, Barrabàs, aut Jesús, lo appellato Messías?

¹⁸ Diceva cuesto per que sapeva que le havevan livrato Jesús per envejja.

¹⁹ Mentre Pilato sedeva en lo tribunale, la soa esposa le faceu arripare cuesto message:

—Laxa cuesto caso de cuesto justo. Hòjje, en sònñios, he soffèrto molto per càusa de lui.

²⁰ Entretanto los grandes sacerdòtes et los notàbiles convinceron la gènte per ad que reclamassen Barrabàs et facessen occídere Jesús. ²¹ Lo governatore les demandau:

—Quàle de cuestos doos volete que vos laxe líbero?

Ellos responderon:

—Barrabàs!

²² Pilato les dice:

—Et con Jesús, lo appellato Messías, qué devo fàcere?

Totos responderon:

—Que lo crocifichen!

²³ Elle replicau:

—Mais quale malo ha faciuto?

Ellos cridavan ancora plus fòrte:

—Que lo crocifichen!

²⁴ Pilato, vedèndo que non consequiva ne causa, et que comentava ad havere-hi una alteratione, se lavau las manos con aqua ante la gènte et diceu:

—Èo so innocènte de lo sangue de cuesto hòmene. Cuesto èst causa vòstra.

²⁵ Toto lo pòpolo respondeu:

—Que lo soo sangue cada sopra nós et los nòstros fillños!

²⁶ Allora los laxau líbero Barrabàs et, depòs de torturare Jesús, lo livrau per ad que fosse crocificato.

Burlas de los soldados

²⁷ Los soldados de lo governatore emportaron Jesús adentro lo pretorio et reuniron torno ad lui tota la cohorte. ²⁸ Lo desvestiron, lo copriron con una cappa de colore scarlata ²⁹ et le poneron en lo capo una corona de spinas quale havevan trenciâto, et en la mano derecha una canna. Se aggenoclavon ante lui et se ne burlavan en dicèndo:

—Salve, rege de los judèos!

³⁰ Le scopivan, le prendevan la canna et lo colpavan en lo capo.

³¹ Finita la burla, le extrageron la cappa, le poneron los soos vestes et lo emportaron per ad crocificare-lo.

Crocifictione de Jesús

³² Quando exivan encontraron un hòmene de Cirène, quale èra appellato Simone, et lo obligaron ad portare la croce de Jesús. ³³ Arripatos en uno lòco appellato Gòlgota —que vòle dícere «lòco de la Calavèra»—, ³⁴ le daron de bévere de lo vino mescolato con felle; elle lo gostau, mais non voleu bévere-ne.

³⁵ Depòs de crocificare-lo, *se repartiron los soos vestes jocando-los ad los dados*. ³⁶ Et sedevan collí vegilando-lo.

³⁷ Sopre lo soo capo havevan ponuto escripta la càusa de la soa condemnatione: «Cuesto èst Jesús, lo rege de los judèos».

³⁸ Ensèmole con lui foron crocificatos doos vàndalos, lo uno en la dèstra et lo altro en la senestra.

³⁹ Cuellos qui passavan per collí lo injuriavan movèndo lo capo como segnas de burla ⁴⁰ en dicèndo:

—Tu qui devevas destrugere lo santuario et reconstruire-lo en tres días, salva-te ad ti mesmo, si ès Filliño de Dèò, et bassîa de la croce!

⁴¹ Equalemente se ne burlavan los grandes sacerdotès, con los magestros de la Lege et los notàbiles, en dicèndo:

⁴² —Elle qui salvau otros, ad sí mesmo non pòte salvare-se. Èst rege de Israel: que bassîe acora de la croce et crederemos en lui! ⁴³ Ha confiduto en Dèò: que lo libere acora, si tanto lo ama! Elle, qui diceu: «So Filliño de Dèò»!

⁴⁴ Los vàndalos que èran essuto crocificatos con lui lo insultavan de la mesma manaria.

Mòrte de Jesús

⁴⁵ Dès lo mejjodía fine ad las tres de lo posmejodía se estendeu una oscuritate per tota la tèrra.

⁴⁶ Et vèrso las tres de lo posmejodía, Jesús exclamau con tota la fòrtsa:

—*Elí, Elí, lemà sabactani?* —quale vòle dícere: «Dèò mèò, Dèò mèò, per qué me has abandonato?».

⁴⁷ Quando lo audiron, algunos de cuellos qui collí èran dicevan:

—Cuesto clama Elías.

⁴⁸ Desequita uno de ellos correu prèndere una spongîa, la succau en vinacre, la clavau en una canna et le la dau per ad que bevesse. ⁴⁹ Lo resto diceva:

—Laxa, vedamos si vène Elías per ad salvare-lo.

⁵⁰ Mais Jesús tornau ad cridare con tota la fòrtsa, et exhalau lo spírito.

⁵¹ Allora, lo velo de lo santuario se fissurau en doos pèttsos de alto ad bassîo, lo sòlo tremereu, las ròccas se romperon, ⁵² los sepulcros se apriron, et moltos còrpos de los santos qui hi

repausavan resuscitaron; ⁵³ exiron de los sepulcros et, depòs de la resurreccione de Jesús, entraron en la civetate santa et se appareron ad moltos.

⁵⁴ Lo centurione et cuellos qui con lui vegilavan Jesús, quando vederon lo trememènto et toto cuello quale haveva passato, haveron molto mèto et dicevan:

—Èst veritate: cuesto èra Fillîo de Dèo.

⁵⁵ Altrosí hi haveva collí moltas fémenas quale lo miravan toto de lònge. Havevan sequito Jesús dès Galilèa et lo ajjutavan. ⁵⁶ Entre ellas hi haveva María Magdalèna, María, matre de Jaco et de Josèf, et la matre de los fillîos de Zebedèo.

Sepultura de Jesús

⁵⁷ Arripata la sera, veniu un hòmene ricco de Aarimatèa, quale èra appellato Josèf et èra altrosí discípulo de Jesús. ⁵⁸ Cuesto vadeu encontrare Pilato per ad pètere-le lo còrpo de Jesús, et Pilato ordenau que le lo dessen. ⁵⁹ Josèf predeu lo còrpo, lo copriu con uno lentsòlo nòvo ⁶⁰ et lo dipositau en uno sepulcro nòvo, quale elle haveva ordenato tallîare en la ròcca per ad sí. Depòs faceu rotare una grande pètra en la entrada de lo sepulcro et se ne vadeu. ⁶¹ Altrosí èran collí María Magdalèna et la altra María, sedutas defronte lo sepulcro.

La guardia de lo sepulcro

⁶² En lo sàbato, lo día de depòs de lo día de la preparacione, los grandes sacerdòtes et los farisèos se reuniron et vaderon encontrare Pilato ⁶³ per ad dícere-le:

—Sennîore, havemos recordato que cuello impostore, quando ancora viveva, diceu: «En tres días resuscitarai». ⁶⁴ Da òrdine, dunque, que assecuren lo sepulcro fine ad lo tèrtso día, per ad que los soos discípulos non vènan per ad raubare lo còrpo et depòs dicían ad lo pòpolo: «Èst resuscitato de entre los mòrtos». Sería una impostura pejjore que la prima.

⁶⁵ Pilato les diceu:

—Cui havetes una guardia. Ite ad lo sepulcro et assecurate-lo cosí bène como sappiates.

⁶⁶ Ellos vaderon ad lo sepulcro et lo assecuraron claudèndo bène la pètra de la entrada et ponèndo-hi la guardia.

Capítulo 28

Lo sepulcro vacuo. Apparitione ad las fémenas

¹ Passato lo sàbato, quando clariva lo primo día de la septemana —lo doméneco—, María Magdalèna et la altra María vaderon vedere lo sepulcro. ² Improvisamente hi haveu uno grande trememènto: un àngelo de lo Sennîore bassíau de lo cèlo, faceu rotare la pètra et se hi sedeu sopra ella. ³ Brillava como uno fúlmine, et lo soo veste èra blanco como la nève. ⁴ Por mèto de lui, los guardianes comentsaron ad tremere et restaron como mòrtos. ⁵ Lo àngelo diceu ad las fémenas:

—Non habbiates mèto, vós. Sappio que cercates Jesús, lo crocificato. ⁶ Non èst cui: èst resuscitato, cosí como diceu. Venite, mirate lo lòco onde haveva essuto ponuto. ⁷ Ite corrèndo dícere ad los soos discípulos: «Èst resuscitato de entre los mòrtos, et acora vadeu ante vós en Galilèa. Collí lo vederetes». Cuesto èst lo message quale vos deveva dare.

⁸ Immediatamente ellas, con mèto, mais con una grande alecría, se vaderon de lo sepulcro et correron per ad portare lo annuntio ad los discípulos.

⁹ Mais improvisamente Jesús exiu ad lo soo paso et les diceu:

—Dèo vos salve.

Ellas se apressaron, abbraccîaron los soos pèdes et lo adoraron. ¹⁰ Jesús les dice:

—Non habbiates mèto. Ite annuntiare ad los mèos fratres que vadan ad Galilèa. Collí me vederàn.

Lo rappòrto de los guardianes

¹¹ Mentre ellas hi vadevan, algunos de la guardia entraron en la civetate et comunicaron ad los grandes sacerdòtes toto cuello quale haveva passato. ¹² Allora, los grandes sacerdòtes se reuniron con los notàbiles et prenderon la decision de offerire molto denario ad los soldados, ¹³ dando-les cuesta consegna:

—Espargete que los soos discípulos veniron en la nòcte et raubaron lo soo còrpo mentre vós dormivates. ¹⁴ Et si cuesto lo aude lo governatore, ja lo convinceremos nós per ad que vos laxè tranquillos.

¹⁵ Ellos prenderon lo denario et compliron la consegna receputa. Et cuesta versione de los factos èst espargîuta entre los judèos fine ad lo día de hòjje.

Jesús resuscitato envía los soos discípulos

¹⁶ Los óndece discípulos se vaderon ad Galilèa, ad la montannîa quale Jesús les haveva indicato.

¹⁷ Quando lo vederon, lo adoraron; mais antes havevan dubitato. ¹⁸ Jesús se aproximau et les diceu:

—Hai receputo plena autoritate en lo cèlo et en la tèrra. ¹⁹ Ite, donque, per totos los pòpolos et facete-los discípulos mèos, baptizzando-los en lo nome de lo Patre et de lo Fillîo et de lo Spírito Santo ²⁰ et ensegnando-les ad guardare toto cuello quale vos hai ordenato. Èo so con vós cata día fine ad lo finale de lo mondo.